

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

347°

Oct. 2024

 Cap-Magellan

 Cap Magellan

 cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

**Un Espace Portugal
au Salon Partir Étudier
à l'Étranger !**



Et encore :

**Carolina
Deslandes**

en concert à
Pontault-Combault

**Les Jeux
Paralympiques :**
un succès pour la
lusophonie

1ÈRE ÉDITION
CINÉMA CLUB DE L'ÉTOILE

Olá Paris!

FESTIVAL DE CINEMA PORTUGAIS
du 29 novembre au 1er décembre 2024



INFOS & RÉSERVATIONS : www.billetweb.fr/festival-ola-paris



06

Actualité

Le système carcéral portugais dans la tourmente



08

Économie

Portugal, 83% da eletricidade provém de energias renováveis



10

Dossier

Un Espace Portugal au Salon Partir étudier à l'étranger !



14

Citoyenneté

Un Premier Ministre funambule

ROTEIRO

15 Cinéma
20^e édition du Festival
Brésil en Mouvements

16 Musique
Carolina Deslandes
en concert à Pontault-Combault

18 Littérature
Une histoire sociale du football
par François Da Rocha Carneiro

19 Exposition
Festival " Sète - Lisboa "
partie 2 : Cap sur Lisbonne !

20 Association
Vivências do Minho : Une Nouvelle Saison, Un Appel aux Passionnés

22 Sport
Marathon de Lisbonne 2024 : la ville blanche inondée de dossards

23 Europe
Nouveau collège de commissaires européens pour la rentrée

24 Gastronomie
Receita brasileira : o pavê de maracujá

25 Vous et vos parents
Todos juntos no combate aos incêndios

26 TV / Radio / Web
Suspension de Xau Brasil : une entrave à la culture numérique ?

27 Sport
Les Jeux Paralympiques : un succès pour la lusophonie



34 Voyage
Fafe
Un Trésor Caché du Nord du Portugal



Édito

Alors que Cap Magellan s'apprête à participer les 12 et 13 octobre prochains, au salon " Partir étudier à l'étranger " porte de Versailles, il me semble plus qu'indiqué de commencer cet édito avec quelques lignes sur les études au Portugal et les opportunités qui viennent avec. Quand je prends le parti d'affirmer que les études au Portugal sont une chance pour ceux qui choisissent de suivre cette voie, c'est que j'ai pu me rendre compte en échangeant avec nombre d'étudiants portugais et jeunes lusodescendants ayant profité du quota des 7% que l'enseignement supérieur au Portugal leur avait permis de s'épanouir. Ainsi là où je garde un souvenir parfois assez pénible de mes études en France, années au cours desquelles le stress rythmait le plus clair de mes journées, c'est avec une joie non dissimulée que j'observe ma petite sœur " savourer " son quotidien à la fac au Portugal. Certes toutes ses journées ne sont pas de tout repos, mais en plus de redécouvrir notre pays d'origine sous un nouveau jour, d'améliorer son portugais, de plonger toujours plus dans la culture luso, elle a l'occasion de se dédier à des études qui la passionnent dans un cadre qui, loin de l'angoisser, la motive toujours plus à se dépasser. Cette joie, cet engouement qu'elle a pour ses études, j'espère sincèrement que chaque étudiant pourra les ressentir, indépendamment du pays où il décidera de s'instruire.

Et parce qu'il me reste un peu d'espace dans cet édito, et que je suis une passionnée d'histoire, je ne peux parler d'octobre sans dire quelques mots sur un férié portugais, qui célèbre un moment très important de notre Histoire : la Proclamation de la République (Implantação da República Portuguesa). Célébré le 5 octobre, ce férié fait échos au résultat de la révolution menée par le Parti républicain portugais en 1910. C'est par la suite avec la constitution adoptée en 1911 que la Première République portugaise est régie, ce régime politique mettant fin à la monarchie constitutionnelle en place depuis 1820. Dans un monde où on oublie trop souvent les leçons du passé, profitons de ce férié pour valoriser notre Histoire et comprendre d'où nous venons, pour mieux construire notre avenir.

Lurdes Abreu, présidente de Cap Magellan

MAIS ENCORE : 04 **Tribune** : Tarramoto de Lisboa 05 **Lecteurs** : Réagissez ! 09 **Barômetro** : Mélanie Alves, « artist » américano-portugaise 28 **Langue Portugaise** : L'ADEPBA : information à destination des étudiants en BTS 29 **Interview de Julie** : Rencontre avec Nicolas Jailliet 30 **Pousada de Juventude**: Gerês 32 **Sorties lusophones** : Festival Fragments de Mémoire : Une Célébration de la Diversité au Théâtre de la Ville 36 **Stages et emplois** 38 **Clap de fin**

Les articles publiés dans le magazine CAPMag sont rédigés par des rédacteurs indépendants et n'engagent pas la responsabilité de l'association Cap Magellan. Leur contenu, sources et les opinions qu'ils reflètent doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Tarramoto de Lisboa

Le 26 août 2024, un séisme de magnitude 5,4 s'est fait ressentir au Portugal. Malgré la légère frayeur ressentie au réveil, rien d'alarmant. L'occasion de revenir sur un événement bien plus tragique, qui marqua de son empreinte autant l'intelligentsia européenne que la mémoire collective du XVIII^e siècle, le séisme de Lisbonne de 1755.

C'est le jour de la Toussaint, 1^{er} novembre, que survient le tremblement de terre. On l'estime d'une magnitude entre 8,5 et 9. Un raz-de-marée provoquant des vagues d'une hauteur de 15 mètres s'échoue sur les rives du Tage et l'amplifie. Les incendies se multiplient les jours suivants, achevant les derniers quartiers épargnés. Le



« Direz-vous en voyant cet amas de victimes :

« Dieu s'est vengé, leur mort est le prix de leurs crimes » ?

Quel crime, quelle faute ont commis ces enfants

Sur le sein maternel écrasés et sanglants ?

Lisbonne, qui n'est plus, eut-elle plus de vices

Que Londres, que Paris, plongés dans les délices ? »

On comprend grâce à cet extrait le caractère injuste de

désastre entraîne la mort directe de 50 000 personnes, son bilan porte même à 100 000 morts dans sa globalité, au sein d'une capitale peuplée de 275 000 âmes. Le traumatisme est conséquent.

Ainsi, de la poésie en passant par l'architecture ou la peinture, l'art portugais s'en trouve profondément marqué. L'artiste João Glama, peintre lisboète de la période néo-classique,

est un témoin direct de la catastrophe. Il s'attelle alors à la peindre quelque temps après. Ce tableau en

est le résultat. Il y retranscrit la souffrance, l'ampleur des dégâts avec un fort prisme religieux. On y observe un ange, plume à la main, personnification de la justice divine, signifiant la cause divine de l'événement.

Car cela paraît communément admis dans une société extrêmement catholique, très pieuse, qui pourtant, s'avoue volontiers coupable de la catastrophe, plaidant ses péchés. En arrière-plan, est représentée

l'Église de Santa Catarina, détruite, comme l'ont été nombreux d'autres édifices religieux. La cohabitation de ces deux éléments au sein du tableau peut paraître paradoxale. Comment Dieu, pourrait être à l'origine de la destruction des édifices le célébrant ? Le jour de la Toussaint qui plus est. Une question parmi d'autres qui va soulever un véritable débat d'idées dépassant le cadre portugais.

l'événement qu'il attribue, lui, à la nature et non à Dieu. Ce sera le cœur du débat avec Rousseau.

Cet épisode est aussi celui de l'affirmation d'un homme, le marquis de Pombal. Premier ministre, c'est lui qui mène la reconstruction et assure l'ordre. Après un an à dégager les ruines, l'édification débute. Les grandes places et les grandes avenues qui

caractérisent Lisbonne voient le jour à ce moment. Les premiers bâtiments antisismiques sont créés grâce à la

gaiola pombalina. Cela correspond aussi aux débuts de la sismologie.

Les conséquences de ce séisme sont donc multiples. L'économie comme la vie politique sont complètement bouleversées par le séisme. Ainsi, le tremblement de terre de Lisbonne marque définitivement la fin d'un âge d'or pour le Portugal. ■

Tiago Cardoso

« le tremblement de terre de Lisbonne marque définitivement la fin d'un âge d'or pour le Portugal »

La nouvelle traverse les frontières et stimule une Europe des Lumières bouillonnante. Les plus grands penseurs, notamment Voltaire et Rousseau, s'écharpent alors sur le concept de théodicée. La théodicée est une réponse à l'apparente contradiction entre d'un côté l'existence du mal et de l'autre celle de la bonté d'un Dieu tout-puissant ; ce que réfute Voltaire. Il prend alors la plume et rédige son Poème sur le désastre de Lisbonne :

Bonjour Cap Magellan,

J'aimerais savoir quels sont les critères d'éligibilité pour candidater au Prix Meilleur Projet Associatif ? Le projet doit être en France obligatoirement ou peut-il être dans un pays lusophone ?

Car mon association a mis en place un projet dans un pays lusophone, au Cap Vert. Nous avons aussi mis en place l'Espace Cap Vert et Lusophonie au Village Olympique d'Argenteuil. Pourrions-nous tenter de nous candidater avec ce projet ?

Andreia



Bonjour Andreia,

Un projet associatif qui est mené dans un pays lusophone est tout à fait éligible pour le Prix Meilleur Projet Associatif. Il est avant tout question de mettre en avant une association qui se distingue par la création d'un projet associatif lusophone novateur et original. L'essentiel pour candidater à ce prix, c'est d'incarner ces valeurs et d'avoir un impact significatif sur la communauté lusophone.

D'ailleurs, il est possible pour une association de se candidater avec plusieurs projets. C'est un atout pour les associations

qui veulent mettre en lumière plusieurs projets qui leur tiennent à cœur et se donner l'opportunité de les faire reconnaître !

**Cordialement,
Cap Magellan**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



En tant que ressortissants européens, les Portugais de France peuvent voter pour les élections municipales françaises. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les élections présidentielles et législatives portugaises. Concernant les élections européennes, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodécroissants ayant la nationalité française peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un acte citoyen. Si le recensement est maintenant automatique pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. Renseignez-vous auprès de votre Mairie. Vous pouvez aussi être candidat à un acte électoral.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Cap Magellan.



COMUNIDADES
PORTUGUESAS



Le système carcéral portugais dans la tourmente

Le 7 septembre 2024, cinq détenus se sont évadés de la prison de haute sécurité de Vale de Judeus, située à Alcoentre, à environ 70 kilomètres au nord de Lisbonne. Cette évasion, qualifiée de " très bien préparée " par les autorités portugaises, a été rendue possible grâce à l'assistance de complices extérieurs.

Les prisonniers ont utilisé une échelle et une corde pour escaler un mur de 8 mètres de hauteur, puis se sont échappés à bord de deux voitures qui les attendaient à proximité.

Les cinq évadés, âgés de 33 à 61 ans, sont des individus considérés comme particulièrement dangereux par les autorités pénitentiaires.

Parmi eux, Fernando

Ribeiro Ferreira purgeait une peine de 25 ans pour trafic de drogue, vol,

association de malfaiteurs et enlèvement. Fábio Loureiro, surnommé « Cigano », est un multirécidiviste impliqué dans le trafic de drogue. Rodolfo José Lohrmann, connu sous le nom d' « Argentin », fuyait la justice argentine depuis plus de dix ans au moment de son arrestation. Mark Cameron Roscaleer, un Britannique, avait été condamné à sept ans de prison pour vol avec des armes dans un bar. Enfin, Shergili Farjiani, surnommé le « Géorgien », purgeait une peine de sept ans pour vol, violence et falsification de documents.

L'évasion a été soigneusement orchestrée, avec des complices fournissant les outils nécessaires et permettant aux détenus de s'échapper sans encombre. Les autorités



© JornalDasNoticias

« Cet incident met en lumière des failles importantes dans le système pénitentiaire portugais »

portugaises, après avoir noté la disparition des cinq détenus, ont rapidement déclenché une chasse à l'homme, mettant en place un contrôle rigoureux du trafic routier et des frontières, tout en demandant l'aide internationale pour retrouver les fugitifs. Le directeur national de la police judiciaire a souligné que ces individus sont prêts à tout pour rester en liberté.

Cet incident met en lumière des failles importantes dans le système pénitentiaire portugais. Les syndicats de gardiens ont critiqué le manque de personnel, affirmant qu'il y avait seulement 20 gardiens pour surveiller plus de 500 détenus, bien que la direction des services pénitentiaires ait avancé le chiffre de 33 gardiens présents au

moment des faits. Les caméras de surveillance avaient enregistré l'évasion, mais les gardiens n'ont pas réagi à temps en raison des défaillances dans le contrôle et la surveillance.

Cet événement a suscité de vives critiques dans les médias portugais, qui ont dénoncé le " scandale " et la " honte " que représente cet incident, mettant

en lumière le désinvestissement de l'État dans le secteur pénitentiaire et l'urgence de réformes nécessaires pour

améliorer la sécurité dans les prisons.

En parallèle, un autre incident a eu lieu dans une prison portugaise qui ne fait que renforcer cette impression de système carcéral décadent : un citoyen irlandais de 29 ans, arrêté à Albufeira après une agression présumée contre sa partenaire, a été trouvé mort dans sa cellule. Les autorités portugaises enquêtent sur les circonstances de sa mort, tandis que le Département des Affaires étrangères irlandais assure une assistance consulaire à la famille de l'homme. ■

Marie Sobral

Sources : euronews, Courier International, 20 Minutes, The Irish Times
Image: Jornal das Noticias

Brève

UNE RENTRÉE SCOLAIRE DIFFICILE

Le Portugal fait face à une crise croissante de pénurie d'enseignants. Pour la rentrée scolaire 2024, malgré les efforts du gouvernement pour ouvrir les écoles à temps et remplir les horaires vacants, près de 200 000 élèves ont manqué d'enseignants dans plusieurs matières, avec environ 800 postes vacants. La pénurie est exacerbée par des salaires peu élevés et une charge de travail importante, poussant de nombreux enseignants à quitter la profession. Pour remédier à ce problème, le gouvernement a prévu des mesures telles que l'embauche d'enseignants retraités et un nouveau concours extraordinaire. De

même, le plan " + de cours, + de réussite " propose diverses solutions, dont des bourses pour les étudiants en doctorat.

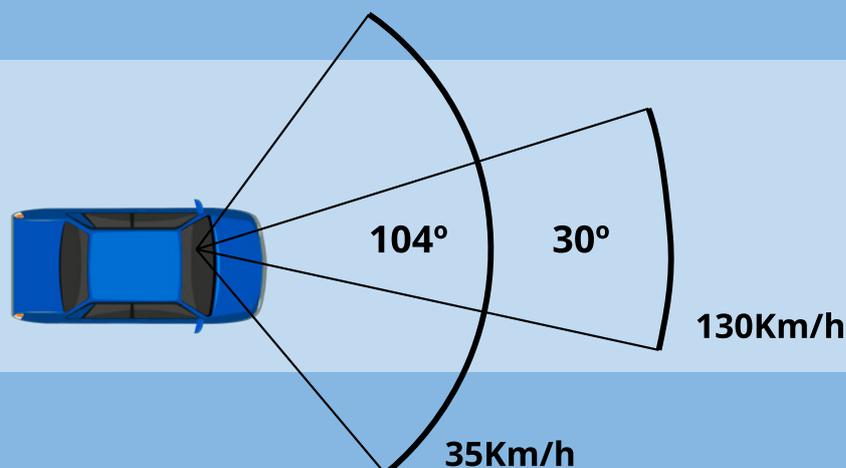
Aussi, la région de l'Algarve recevra 10 millions d'euros du Fonds social européen Plus (FSE+) pour améliorer les cours techniques, tandis que la Fondation Galp offre des bourses de 900 € aux étudiants d'Alcoutim et pour lutter contre le décrochage scolaire. ■

Marie Sobral

Sources : The Portugal News, euro news

A VELOCIDADE E O RISCO DE ACIDENTE

A VELOCIDADE ESTREITA O CAMPO VISUAL



A uma velocidade de 130 km/h, o campo visual é de apenas 30 graus, o que atrasa a detecção de riscos, reduzindo a capacidade de reagir atempadamente.

Quanto mais rápido conduzimos, menos tempo dispomos para imobilizar o veículo, quando algo de inesperado acontece. Em 50% das colisões, o veículo não tem tempo de parar. É por este motivo que é tão importante **MANTER A DISTÂNCIA DE SEGURANÇA**: a distância total percorrida pelo veículo desde que o condutor se apercebe do perigo até que consegue imobilizá-lo, evitando a colisão.

Quanto maior a velocidade, mais graves são os danos. A 30 km/h, a probabilidade de um atropelamento resultar em morte, é de 10%. A 50 Km/h esta probabilidade aumenta para 80%. O nosso corpo não está preparado para o embate.

"A velocidade é a mãe de todos os problemas de segurança rodoviária."

Portugal, 83% da eletricidade provém de energias renováveis

De acordo com o Boletim Eletricidade Renovável elaborado pela Associação Portuguesa de Energias Renováveis (APREN), Portugal conseguiu produzir mais de 83% da eletricidade nacional com fontes renováveis (eólica, hidroelétrica e solar) durante os primeiros sete meses de 2024.

Fica na quarta posição entre os países com maior incorporação renovável na Europa, atrás da Noruega, da Áustria e da Dinamarca.

A parte das fontes limpas na produção de eletricidade entre janeiro e julho aumentou de 14,2% em relação aos valores registados no ano passado. Verifica-se também uma queda na produção de eletricidade fóssil de mais de 15% face ao período homólogo em 2023. A descida justifica-se principalmente por uma redução da produção energética a partir de gás natural. "Os primeiros sete meses do ano ficam marcados pela descida



Os resultados alcançados em julho de 2024 e no acumulado dos primeiros sete meses do ano demonstram o compromisso de Portugal em combater as mudanças climáticas. O governo português definiu como objectivo para 2030 atingir 80% de eletricidade renovável, nomeadamente através do desenvolvimento do setor da energia eólica offshore. No ano passado, Portugal tinha a terceira maior percentagem de energia eólica no seu cabaz elétrico (29%), atrás da Irlanda (36%) e da Dinamarca (58%). O país ambiciona uma "rápida duplicação" de uma capacidade eólica, de 5 GW em 2022 para 12 GW em

« "Os primeiros sete meses do ano ficam marcados pela descida acentuada da produção de eletricidade fóssil, alavancada pela queda no gás natural, mas, sobretudo, pelo fortalecimento das fontes de energia renováveis, como a solar e a hídrica" »

acentuada da produção de eletricidade fóssil, alavancada pela queda no gás natural, mas, sobretudo, pelo fortalecimento das fontes de energia renováveis, como a solar e a hídrica" declarou Pedro Amaral Jorge, presidente da APREN. No mês de julho, por exemplo, a tecnologia eólica foi a principal fonte de produção energética, representando 25,6% da eletricidade produzida a nível nacional. Quanto à tecnologia hídrica, já representa 38,3% do consumo total de eletricidade em Portugal.

Por sua vez, a Redes Energéticas Nacionais lamenta que a energia solar só representa 7% do mix elétrico português apesar das condições climáticas favoráveis ao desenvolvimento desta fonte energética. No entanto, "a componente solar continua a crescer substancialmente" refere a REN. Os dados são encorajadores já que o mês de

abril registou "a maior expressão mensal de sempre para a energia solar", com 10,5% do consumo de eletricidade do país.

Além da dimensão ecológica, os dados partilhados pela APREN sublinham os benefícios económicos destas alterações na produção de eletricidade. Entre janeiro e julho, o preço médio horário registado no Mercado Ibérico de Eletricidade (MIBEL) em Portugal foi de 44,3 € por MWh (megawatt por hora), o que representa uma redução de 50,9% em relação ao mesmo período em 2023. Durante este período, foram registadas 1 627 horas não consecutivas em que a geração renovável foi suficiente para produzir toda a energia de que todos os aparelhos elétricos residenciais e as indústrias de Portugal continental necessitam para funcionar, com um preço horário médio no MIBEL de 35,1 €/MWh.

2030. Portugal já se posiciona entre os 5 líderes no mercado mundial. Embora ainda hoje continue entre os países importadores de electricidade com um saldo de 4 236 GWh (gigawatts por hora) comprados no estrangeiro – entre 1 de janeiro e 31 de julho de 2024, o sistema elétrico de Portugal registou importações de eletricidade equivalentes a 7 652 GWh e exportações de 3 416 GWh – Portugal parece capaz de enfrentar o desafio. ■

Céline Crespy

Foto: © pexels/Khanh Nguyen

Fontes:

Boletim Eletricidade Renovável-

Associação Portuguesa de Energias Renováveis (APREN):

apren.pt

Redes Energéticas Nacionais (REN): www.ren.pt

Porto relève le défi de la technologie houlomotrice

Spécialiste de la technologie houlomotrice depuis plus de dix ans, la société suédoise Eco Wave Power a choisi le Portugal et plus particulièrement la région de Porto pour relever son nouveau défi : créer une structure capable de générer un mégawatt de puissance. Cette expérimentation inédite devrait déboucher sur la commercialisation d'électricité de source houlomotrice sur le marché mondial.



© Eco Wave Power

sert à mettre une turbine en rotation tandis que la technologie houlomotrice repose sur un système de flotteurs installés le long des côtes. Les vagues font ainsi monter et descendre ces flotteurs montés sur des pistons qui, par un système de tension au rythme de la houle, vont agir sur un mécanisme pneumatique générateur de courant électrique. Les équipements houlomoteurs sont relativement faciles à rac-

corder au réseau électrique terrestre car ils ne nécessitent pas de tirer des kilomètres de câble en direction des côtes, comme c'est le cas pour les éoliennes situées en pleine mer. ■

Céline Crespy

Source : Eco Wave Power : ecowavepower.com

Foto: Installation houlomotrice © Eco Wave Power

Bien qu'il s'agisse de deux procédés visant à créer de l'électricité à partir de la force des vagues, le fonctionnement des éoliennes marines et celui des infrastructures houlomotrices sont complètement différents. Dans le cas des éoliennes, le courant marin

BARÓMETRO

En attendant la sortie de notre interview complète de l'artiste Mélanie Alves, nous avons décidé de vous teaser cette exhibition en vous parlant un peu de cette "artist". Misant sur une approche éco responsable pour mettre en avant non seulement des sujets environnementaux mais aussi sociaux, l'artiste américano-portugaise diplômée des beaux arts de Porto revient avec un nouveau projet après une dernière exposition "Vozes da Avó" qui a marqué les esprits tant elle était poignante. En voulant rendre hommage à sa propre grand-mère qu'elle avait perdu, Mélanie Alves a (re)donné une voix à beaucoup d'autres grands-mères, tout en nous (ré)apprenant à valoriser ce qui importe le plus dans ce monde où nous nous réfugions bien trop souvent derrière les écrans. Se rendant compte que les liens entre les personnes se perdent, l'artiste parie sur une approche sociale de l'art, proposant ainsi au travers de ses oeuvres une véritable catharsis : car finalement derrière les portraits que l'on découvre ce sont nos propres expériences et souvenir que l'on confronte et cette fois pas d'écran derrière lesquels se cacher...

Philippe Maillard Productions

CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

DUARTE
CHANT ET GUITARE

LA VOIX DU FADO

UNIQUE RÉCITAL À PARIS!

17 OCT
20:30
SALLE CORTOT

PRIX DES PLACES ■ 40 ■ 25 €
RÉSERVATIONS ■ 01 48 24 16 97 ■ fnac

www.philippemaillardproductions.fr

Un Espace Portugal au Salon Partir Étudier à l'Étranger !

Si tu souhaites en savoir davantage sur les études au Portugal, on t'invite à participer au Salon Partir Étudier à l'Étranger de Paris !

Cap Magellan réitère sa participation au Salon Partir Étudier à l'Étranger, qui se tiendra les 12 et 13 octobre 2024 à Paris, au Parc des Expositions de la Porte de Versailles, Pavillon 7.2. Cet événement incontournable vous permettra de découvrir l'excellence de l'enseignement supérieur portugais et

- **L'Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD)** : un établissement dynamique basée à Vila Real, qui propose des formations variées dans des domaines tels que l'agronomie, les sciences vétérinaires, la gestion, les langues, les ingénieries, et la santé, du niveau licence au doctorat.

avec impatience au Salon Partir Étudier à l'Étranger pour vous guider dans votre parcours vers un enseignement supérieur de qualité au Portugal.

Une conférence « Étudier et Faire de la Recherche au Portugal » est également organisée, sur place, le dimanche 13 octobre

« Cet événement vous permettra de découvrir l'excellence de l'enseignement supérieur portugais et d'explorer de nouvelles perspectives pour vos études »

d'explorer de nouvelles perspectives pour vos études.

Que vous soyez lycéen à la recherche d'une orientation pour vos futures études, étudiant désireux de se réorienter ou d'acquérir une expérience internationale, ou encore parent ou enseignant cherchant à guider les jeunes dans leurs choix académiques, le Salon est l'occasion idéale pour vous.

Cap Magellan et ses partenaires représentant plusieurs institutions portugaises liées à l'enseignement supérieur, seront donc là au sein d'un Espace Portugal pour répondre à vos questions. Vous aurez ainsi l'opportunité de rencontrer :

- **L'Agência nacional Erasmus + et la Direção Geral do Ensino Superior (DGES)** gère et promeut le programme Erasmus+ dans le pays, facilitant la mobilité et les échanges pour étudiants et professionnels, avec un objectif d'inclusion et de développement des compétences à travers l'Europe.

- **L'Instituto Politécnico de Bragança (IPB)** : reconnu pour son excellence en recherche et son engagement régional, l'IPB propose un large éventail de formations, allant des spécialisations technologiques aux masters, avec des programmes conçus pour répondre aux besoins du marché du travail et favoriser l'insertion professionnelle.

matin. Lors de la conférence, les structures présentes feront une présentation de l'enseignement supérieur portugais et des modalités d'admission, et des opportunités existant dans le cadre du programme Erasmus+.

Rejoignez-nous les 12 et 13 octobre et explorez les nombreuses possibilités qui s'offrent à vous ! ■

- **L'Instituto Politécnico de Leiria (IPL)** : orienté vers l'innovation, il propose des programmes en ingénierie, technologies, santé, tourisme et plus, tout en favorisant la recherche et l'employabilité dans un cadre international.

Informations pratiques

Salon Partir Étudier à l'Étranger

Porte De Versailles - Pavillon 7.2,

Place de la Porte de Versailles, 75015 PARIS

Samedi et dimanche, 12 et 13 octobre, de 10h à 18h

Entrée gratuite sur inscription obligatoire sur :

salon-etudier-a-l-etranger-paris.salon.letudiant.fr

- **L'Instituto Piaget** : présent sur plusieurs campus, il propose des formations en santé, sciences de l'éducation, management, ingénierie, et sport, avec un fort accent sur l'innovation pédagogique et la préparation à un marché en constante évolution.

Conférence « Étudier et Faire de la Recherche au Portugal »

Dimanche 13 octobre matin Au Salon Partir Étudier à

l'Étranger, Pavillon 7.2

Inscription obligatoire pour la conférence :

info@capmagellan.org

Ne manquez pas cette chance de découvrir un monde d'opportunités académiques passionnantes. Nous vous attendons

Camila Da Gíão



Accéder à l'enseignement supérieur portugais à travers le quota des 7%

Le quota de 7% est une initiative du gouvernement portugais visant à réserver 7% des places disponibles dans l'enseignement supérieur portugais aux lusodescendants lors de la première phase de candidature. De plus, depuis 2023, un quota additionnel de 3,5% est également alloué à cette même catégorie d'étudiants durant la seconde phase de candidature.

Bien que le nombre de jeunes lusodescendants admis cette année ait augmenté de 10,4%, on reste encore loin d'atteindre le quota de 7% fixé par la loi. La procédure de candidature étant assez bureaucra-

tique, Cap Magellan propose un accompagnement personnalisé dans cette procédure. Pour avoir plus d'informations sur la procédure, rendez-vous sur le site : capmagellan.com

Rappelons qu'il existe d'autres formes de mobilité permettant de suivre un cursus de l'enseignement supérieur au Portugal en dehors du quota des 7%, comme les programmes d'échanges du type Erasmus. ■

Camila Da Gião

Témoignages



HUGO

« Salut, je m'appelle Hugo, étudiant en Relations Internationales à l'Université de Lisbonne.

Les licences au Portugal sont très spécialisées, ce qui m'a attiré, car ce cursus n'existe pas en France. Vivre à Lisbonne est incroyable, avec toujours quelque chose à faire, entre les plages et les balades en ville. Grâce au quota de 7 % pour les étudiants lusodescendants, j'ai pu être admis avec des conditions d'entrée plus souples. Cap Magellan m'a accompagné tout au long du processus, rendant ma candidature beaucoup plus facile.

Si tu envisages des études au Portugal, contacte-les. Bonne chance ! »



LUKAS

« Salut, je m'appelle Lukas. Le Portugal a toujours été un pays que j'ai profondément

aimé. En tant que descendant d'une famille portugaise, il m'était naturellement évident de venir m'installer dans ce pays où réside toute ma famille, et où je me sens si bien connecté à mes racines.

Cap Magellan a grandement facilité ce projet en m'accompagnant tout au long des démarches administratives qui, seules, m'auraient semblé insurmontables. Grâce à leur soutien, j'ai finalement pu accomplir mon objectif : intégrer l'université d'Aveiro pour y étudier la kinésithérapie, un domaine qui me passionne depuis longtemps.

Cette décision représente un tournant majeur dans ma vie, ainsi que pour ma famille. C'est un choix que je crois être le meilleur que j'ai jamais pris, car il me permet de concilier mes aspirations personnelles et familiales dans un cadre qui m'est cher. »



SOPHIE

« Je m'appelle Sophie, étudiante en Histoire de l'Art, et voici mon expérience des études au Portugal. Ce que j'apprécie le plus, ce sont les horaires : souvent légers, avec des journées sans cours pour se détendre ou étudier à la bibliothèque.

Ma tradition académique préférée est "o traje", avec sa longue cape emblématique, presque digne de Harry Potter ! En dehors

des cours, j'adore visiter les musées et passer du temps avec mes amis, notamment autour d'un bon "galão" et d'un croissant au chocolat.

Le processus du quota de 7 % a été un peu long, mais Cap Magellan m'a accompagnée tout au long. Grâce à eux, je suis maintenant en troisième année. Si vous envisagez des études au Portugal, je recommande de les contacter ! »



DIANA

« Olá, salut à tous ! Je suis en licence de Relations Internationales à l'Université de Coimbra, et je voulais partager mon expérience des études au Portugal. J'ai choisi Coimbra car il n'y avait pas de licence similaire en France. C'est une ville étudiante incroyable, avec des traditions comme la "queima", la "latada" et le "traje", sans oublier les soirées étudiantes. »

Si tu es lusodescendant, tu peux profiter du quota de 7 % pour accéder plus facilement aux licences. Le processus est long et bureaucratique, prends-y toi à l'avance. Si tu as des doutes, consulte le site de Cap Magellan pour un guide détaillé. **Cap Magellan assure par ailleurs un accompagnement personnalisé au processus de candidature au Quota 7% ■**

Victoria Freitas de Lima,
Étudiante en LLCE à l'Université Sorbonne Nouvelle

Pourquoi partir étudier au Portugal ?

Il existe une multitude de raisons pour choisir de faire ses études au Portugal. En effet, ce pays offre un cadre de vie agréable, une éducation de qualité et une expérience culturelle enrichissante, le tout dans un environnement sûr et abordable.



« À seulement deux heures de vol de la France, tu découvriras un pays aux frontières les plus anciennes d'Europe, offrant une incroyable diversité de paysages »

QUALITÉ DE L'ÉDUCATION :

Le Portugal abrite des universités réputées à internationale, comme l'Université de Lisbonne, l'Université de Porto et l'Université de Coimbra, qui offrent une large gamme de programmes dans diverses disciplines.

QUALITÉ ET FAIBLE COÛT DE VIE :

Comparé à d'autres pays européens, le coût de la vie au Portugal est relativement bas, ce qui en fait une destination attrayante pour les étudiants internationaux.

SÉCURITÉ ET ACCUEIL :

Selon les données du dernier Global Peace Index de 2024, le Portugal est considéré comme étant le septième pays le plus sûr au monde. De plus, les Portugais sont réputés pour leur hospitalité, ce qui garantit aux étudiants internationaux un accueil convivial et une intégration facile dans la société.

RICHESSSE CULTURELLE :

Étudier au Portugal offre une opportunité unique de plonger au cœur des traditions portugaises, de savourer sa cuisine authentique, d'explorer son patrimoine musical et de participer à ses fêtes emblématiques. C'est également l'occasion idéale pour approfondir ses connaissances en histoire et perfectionner la langue portugaise, le tout dans un environnement académique stimulant et un cadre social enrichissant.

OCCASION DE VISITER D'AUTRES RÉGIONS :

Pendant son année d'études, il est assez simple de visiter d'autres régions du pays grâce aux réseaux de transports en commun locaux et, d'ainsi, profiter de la beauté des paysages diversifiés que le Portugal a à offrir, allant des plages ensoleillées de l'Algarve aux montagnes verdoyantes du nord, en passant par les charmantes villes historiques et les vignobles du Douro. Cette diversité géographique et culturelle per-

met aux étudiants de vivre une expérience complète et enrichissante en découvrant les différentes facettes du pays.

CLIMAT :

Au Portugal, le soleil brille 300 jours par an et le nombre d'heures d'ensoleillement est de 3300 heures par an au sud du pays et 1600 heures par an au nord, ce qui correspond aux chiffres les plus élevés en Europe. Le pays offre ainsi des hivers doux et des étés secs et chauds.

PROXIMITÉ :

À seulement deux heures de vol de la France, tu découvriras un pays aux frontières les plus anciennes d'Europe, offrant une incroyable diversité de paysages à proximité les uns des autres. Le Portugal propose une multitude d'activités de loisirs et un patrimoine culturel riche où tradition et modernité coexistent en parfaite harmonie. ■

Camila Da Gião

Colloque international

“Para o leitor ler de/vagar” Herberto leitor, leitores de Helder



@Armando Alves, reproduzido a preto e branco na plaqueta *A Plans Dulciter*, de Herberto Helder (Porto, Ouro do dia, 1981)

Organisation :

Rita Novas Miranda (CRIMIC/Sorbonne Université) & Daniel Rodrigues (CELIS/UCA)

3, 4 et 5 octobre 2024

MSH 4 rue Ledru – Clermont-Ferrand, Amphi 219

Un Premier Ministre funambule

Le 5 septembre 2024, et après plus de 50 jours sans gouvernement, un premier ministre a été nommé en la personne de Michel Barnier. Les nombreuses consultations menées par le Président Macron avaient pour objectif de trouver un premier ministre garantissant l'équilibre des institutions républicaines.

Les résultats des élections législatives de juin dernier ont consolidé deux blocs s'opposant frontalement, le Nouveau Front Populaire (NFP) rassemblant La France Insoumise, le Parti socialiste, le Parti communiste et les Écologistes, et le Rassemblement National. A ces deux blocs distincts, une troisième force se constitue, celle qui ne voulait pas des extrêmes, à la fois issue du parti présidentiel, du camp centriste et de la droite républicaine.

C'est au milieu de ce nouveau paysage politique français que le Président Macron a tâtonné. Le refus de la candidature pour



Ministre. Vétéran de la vie politique française et européenne, la nomination de Michel Barnier tient sur un équilibre enfin trouvé, mais précaire. Fabien Roussel, secrétaire national du Parti Communiste Français et membre du NFP annonce que « la motion de censure est sous le coude, elle est prête » ; Jordan Bardella, président du RN, prévient que « si Michel Barnier est le continuateur d'une politique qui a été conduite par Emmanuel Macron, alors ce gouvernement tombera ».

Cette nomination place alors le RN dans la position de « faiseur de roi ». Elle semble contenter les forces issues des partis

« Vétéran de la vie politique française et européenne, la nomination de Michel Barnier tient sur un équilibre enfin trouvé, mais précaire »

le poste de premier ministre de Lucie Castets, alors qu'elle est proposée par le groupe majoritaire à l'Assemblée avec 182 sièges, l'a été pour des motifs de " stabilité institutionnelle ».

Les consultations menées ont conclu qu'un gouvernement issu du NFP conduirait à une motion de censure de la part de toutes les autres sensibilités politiques. Bien qu'obtenant 143 sièges, il n'a jamais été question que le Rassemblement National puisse gouverner la France, pour des raisons politiques, mais aussi pour les mêmes raisons de " stabilité institutionnelle ».

Dès lors, les deux extrêmes n'étant pas/ plus dans la course à Matignon, le choix

d'un Premier Ministre ne pouvait se faire que dans des forces politiques plus hétérogènes. Le parti présidentiel Ensemble, deuxième en nombre de députés avec 168, ne semblait pas garantir non plus cette « stabilité institutionnelle ». Cela aurait été de faire fi du résultat des élections législatives qui ont désavoué la politique menée par le Président et être soumis à la censure des deux extrêmes. C'est alors vers une force politique historique, mais minoritaire lors de ces élections avec seulement 45 sièges, que s'est tourné le Président français : celle des Républicains.

C'est le nom de Michel Barnier qui est ressorti et qui a été nommé Premier

présidentiels et républicains, tandis que la gauche, dans l'impossibilité de voter une motion de censure seule, se trouve isolée sur l'échiquier politique, forcée d'accepter cette nomination.

Le RN se retrouve, paradoxalement aux résultats des législatives, dans une position politique favorable avec la nomination de Michel Barnier, une éventuelle motion de censure ne pouvant se concrétiser qu'avec leur vote. A 73 ans, le nouveau Premier Ministre devient aussi un funambule devant sélectionner et tirer les bons fils pour mener à bien sa politique. ■

Victor Soares
Photo : © Wikimedia

20^e édition du Festival Brésil en Mouvements

En ce mois d'octobre, le Festival Brésil en Mouvements fait son retour. Le seul festival européen exclusivement consacré au cinéma documentaire brésilien tiendra sa 20^e édition les 28 et 29 septembre au cinéma L'Écran de Saint-Denis et du 3 au 6 octobre au cinéma Les 7 Parnassiens.

Porté par l'association Autres Brésils depuis 2005, il est une fenêtre pour questionner et comprendre la société brésilienne d'hier et d'aujourd'hui, mais aussi construire des ponts entre nos sociétés.

Pour cette édition qui célèbre 20 ans de diffusion et de valorisation du cinéma documentaire brésilien en France, le film *A Transformação de Canuto* fera l'ouverture. Réalisé en 2023 par Ariel Kuaray Ortega et Ernesto de Carvalho, le film nous transporte jusqu'à une communauté Mbyá-Guarani entre le Brésil et l'Argentine. Là, tout le monde a entendu parler de Canuto qui, il y a longtemps, s'est transformé en jaguar avant de décéder tragiquement. Afin de raconter son histoire en collaboration avec sa communauté, le cinéaste indigène Ariel Ortega et son confrère Ernesto De Carvalho interrogent les habitant-es et recréent un film fictionnalisé sur le sujet - film dont la préparation et le tournage apparaissent dans le documentaire. S'ils tentent de compren-

dre ce qui est arrivé à Canuto, ils s'interrogent plus encore sur qui pourrait jouer son rôle avec légitimité. Entre l'histoire et la légende, le film met aussi en jeu le cinéma (autochtone) lui-même, s'appuyant sur plus de 10 ans de réalisation audiovisuelle partagée entre les deux réalisateurs.

Le film *Viajo porque preciso, Volto porque te amo* sera projeté, en présence du réalisateur Marcelo Gomes, avec une intervention animée par Alberto da Silva (Sorbonne Université). José Renato, géologue, est envoyé en mission pendant un mois dans le Sertão brésilien. Parcourant ces terres arides, à la rencontre de ceux qui les habitent, tout au long de ce voyage reviennent en lui une musique et un amour qui ne le quittent pas.

Enfin, sans être exhaustifs, mentionnons également la projection de *Samuel e a Luz*, de Vinícius Girnys, qui a remporté le prix du jury du festival international du film de São Paulo en 2023, et encore *M de Mães*, réalisé par Lívia Perez. Marcela et Mélanie sont un couple qui décide d'avoir des enfants. Tandis que Mélanie tombe enceinte de jumeaux par insémination artificielle, Marcela prend des hormones pour induire la lactation dans son corps qui n'est pas enceinte. Ensemble, elles découvrent la maternité.

En clôture, on pourra voir *La Chute du Ciel*, de Eryk Rocha et Gabriela Carneiro da Cunha. Le film a été présenté à la Quinzaine des Réalisateurs du festival de Cannes 2024 et sera présenté en avant-première parisienne. Chaman et leader du peuple amazonien des Yanomami, Davi Kopenawa a été rendu célèbre par son livre *La Chute du ciel*, coécrit avec Bruce Albert. Nourri de sa parole, le film dévoile la cosmologie des Yanomami, et leur colère à l'endroit des « gens de la marchandise » qui tuent la forêt et leur peuple.

Ainsi, ce sont 13 films qui seront présentés au cours du festival avec, pour beaucoup, des avant-premières parisiennes ou européennes. ■

Flore Couto

28 - 29 sept. 2024
Cinéma L'Écran de Saint-Denis
14 Passage de l'Aqueduc
93200 Saint-Denis
www.lecranstdenis.fr

3 - 6 oct. 2024
Cinéma Les 7 Parnassiens
98 Blvd du Montparnasse
Paris 14^e / Métro Vavin
www.parnassiens.com

BRÉSIL EN MOUVEMENTS
FILMS DOCUMENTAIRES, DÉBATS ET RENCONTRES

20 ANS DE CHEMIN PARCOURU ENSEMBLE

autres brésils
Informations :
www.autresbrésils.net

« Le seul festival européen exclusivement consacré au cinéma documentaire brésilien tiendra sa 20^e édition les 28 et 29 septembre »

Brève

27^e ÉDITION DU FESTIVAL INDÉPENDANSE(S) ET CRÉERA(C)TION

Du 2 au 6 octobre, le Festival Indépendanse(s) et Créera(c)tion tiendra sa 27^e édition, au Ciné 32, à Auch. Pour cette édition de ce festival qui ne comporte pas de compétition, œuvrant pour favoriser la sortie des films en salle en ouvrant un espace de rencontre entre les cinéastes invité.e.s, plusieurs films à réalisation portugaise seront présentés.

Nous pourrions voir *A la Lueur de la Chandelle*, réalisé par André Gil da Mata. Au Nord du Portugal,

deux femmes partagent leur quotidien depuis 60 ans dans une maison qui semble encore habitée par les générations qui les ont précédées. Présent, passé proche et lointain cohabitent dans cette demeure imprégnée de souvenirs et de fantômes...

Enfin, nous pourrions voir *Algo viejo, Algo nuevo, Algo prestado*, réalisé par Hernan Rosselli, à co-production française, argentine et portugaise. ■

Flore Couto

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

**CINÉMA ST. ANDRÉ
DES ARTS**
30, rue St. André
des Arts, 75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Carolina Deslandes

en concert à Pontault-Combault

Carolina Deslandes, étoile montante de la musique portugaise, se produira ce vendredi 18 octobre à 20h30 aux Passerelles à Pontault-Combault. Organisé par Les Passerelles et l'Association Portugaise Culturelle et Sociale (APCS), ce concert vous permettra de découvrir, en France, cette artiste acclamée au Portugal pour sa pop à la fois douce et entraînante.

Née en 1991 à Lisbonne, Carolina Deslandes connaît une ascension rapide depuis sa participation en 2010 à l'émission de télécrochet Ídolos (SIC), où elle atteint les phases finales en direct. Son premier album éponyme (2012) rencontre un grand succès, notamment grâce au single *Não É Verdade*. En 2016, elle lance *Blossom*, puis en 2017, le single *A Vida Toda*, qui s'impose en tête des classements portugais sur iTunes et Spotify et dépasse les 7 millions de vues sur Youtube le mois de son lancement. Son album *Casa* (2018) débute directement à la première place des ventes au Portugal.

En 2023, Carolina publie un double album, *Caos e Calma*, avec des titres comme *Vai Lá*, *Saia da Carolina* et *Brincar de Ser Feliz*. Deslandes continue de remplir les salles au Portugal et devient la première chanteuse pop portugaise à se produire en solo à l'Altice Arena. En 2022, l'artiste reçoit le Globo de Ouro de la meilleure performance pour son concert



au Coliseu dos Recreios, portant à trois le nombre de ses trophées, après ceux pour *A Vida Toda* et *Por Um Triz*, ce dernier lui ayant également valu une nomination pour la meilleure interprétation au Festival da Canção de 2021.

Début 2024, Carolina Deslandes fait ses premiers pas au théâtre aux côtés de Bárbara Tinoco dans la comédie musicale *A Madrugada Que Eu Esperava*. Ce spectacle donne lieu à un album célébrant les 50 ans de la Révolution du 25 avril 1974, réunissant certains des plus grands noms de la musique portugaise.

Son nouveau single *Como é Linda*, lancé après *Caos e Calma*, marque un tournant vers des chansons plus joyeuses. Selon Deslandes, ses chansons tristes avaient

une fonction thérapeutique, mais ce nouveau titre représente un tournant artistique dans sa carrière.

Réservez vos places dès maintenant ! Comme toujours, l'Association Portugaise Culturelle et Sociale de Pontault-Combault proposera un avant/après concert pour célébrer la culture lusophone. ■

Vendredi 18 octobre, 20h30

Les Passerelles – 17 Rue Saint-Clair, 77340 Pontault-Combault

Mateus Santa Rita

Coups de cœur



FUGACIDADE (2024) – JANEIRO ENERO RECORDS

L'artiste portugais Janeiro, reconnu pour ses mélodies immersives et ses paroles introspectives, revient avec un nouvel album intitulé *Fugacidade*. Le titre joue sur le double sens de la fugacité intérieure, propre à la vie urbaine, et de l'évasion hors de la ville, thèmes qui ont inspiré l'artiste lors de la création de cet album, entamé à Melides, dans l'Alentejo. À travers cette œuvre, Janeiro explore différentes facettes de son identité musicale et affirme n'avoir jamais ressenti autant de liberté artistique que dans *Fugacidade*. **Fantástico ! ■**



CARA DE ESPELHO (2024) CARA DE ESPELHO – LOCOMOTIVA AZUL

Cara de Espelho, groupe de musique populaire portugaise, est composé de Pedro da Silva Martins, Carlos Guerreiro, Nuno Prata, Luís J Martins, Sérgio Nascimento et Maria Antónia Mendes. En janvier 2024, ils dévoilent leur très attendu premier album éponyme *Cara de Espelho*, qui propose un véritable voyage à travers la richesse et la diversité de la musique populaire portugaise. Les douze titres de l'album oscillent entre sonorités acoustiques et électriques, à la fois sombres et festives, tout en intégrant des influences arabes et africaines. **Para descobrir ! ■**



CAÇADA NOTURNA (2024) TIGANÁ SANTANA – AJABU!

Caçada Noturna est le septième album de Tiganá Santana, talentueux artiste brésilien originaire de Bahia. Enregistré à Serpa, au Portugal, cet album bénéficie des contributions de musiciens tels que Leonardo Mendes et Ldson Galter. Essentiellement composé de voix et d'instruments à cordes, notamment diverses guitares acoustiques et électriques, ainsi que des basses, cet album reflète la vision artistique de longue date de Tiganá. Sa voix chaleureuse et profonde capte l'attention dès les premières notes, tandis que les guitares ajoutent une touche envoûtante à son univers sonore unique. **A não perder! ■**

AGENDA

YAMANDU COSTA

4 octobre



©Wikimédia / Rodrigo Lopes

Maître incontesté de la guitare brésilienne et véritable poète musical, Yamandu Costa se produira en solo sur la scène du Domaine d'Ô. Armé de sa guitare à 7 cordes, il transcende les frontières musicales, alliant avec virtuosité genres, rythmes et influences issues du riche patrimoine populaire brésilien et sud-américain. Tantôt pétillante, tantôt empreinte de mélancolie, sa musique s'affranchit des clichés pour atteindre une rare élégance.

Théâtre Jean-Claude Carrière
Domaine d'Ô, Rue La Carrierasse,
34000 Montpellier

NININHO VAZ MAIA

Le 19 octobre à 20h30



© agendalx.pt

Nininho Vaz Maia, phénomène musical fusionnant flamenco, pop et traditions gitanes, a conquis le public en 2019 avec ses chansons originales sur YouTube. Son premier album Raízes (2021), composé de 11 titres, rend hommage à ses racines et à la communauté gitane. Dans le cadre exceptionnel des Pyramides, laissez-vous envoûter par ses mélodies captivantes et ses rythmes vibrants.

Les Pyramides, Port-Marly,
78560 Le Port-Marly

DJODJE

Le 19 octobre à 20h30



©lacigale.fr

Ne manquez pas une soirée mémorable à La Cigale avec

Djodje, qui présentera son nouvel EP Elements dans le cadre de sa tournée éponyme. Connu pour sa voix envoûtante et ses rythmes entraînants mêlant kizomba, Afrobeat et R&B, Djodje promet une performance électrisante, alternant entre ses nouveaux titres et les classiques qui ont jalonné sa carrière. Une célébration musicale à ne pas rater !

La Cigale, 120 boulevard Marguerite de
Rochechouart, 75018 Paris

MIGUEL SOL

Le 19 octobre à 20h



©citescope.fr

Miguel Sol, auteur-compositeur-interprète, vous convie à un concert intime mêlant des textes en français et en portugais, portés par des guitares ibériques. Accompagné de ses musiciens, il vous offrira un moment empreint de joie, d'amour et de saudade. Laissez-vous transporter par le groove du saxophone, en parfaite harmonie avec les sonorités ibériques, sur des rythmes venus des quatre coins du monde.

Maison du Portugal,
André de Gouveia,
Boulevard Jourdan, 75014 Paris

MARISA MONTE

Le 3 novembre à 19h



©wikimédia

Marisa Monte, l'une des plus grandes voix de la musique brésilienne et chanteuse phare des Tribalistas, plusieurs fois récompensée aux Latin Grammy Awards, revient à Paris pour un concert exceptionnel. De la pop à la samba, en passant par le jazz et la soul, elle nous enchante une fois de plus avec sa voix inimitable et sa présence charismatique.

Le Grand Rex, 1 Boulevard
Poissonnière, 75002 Paris

SOIRÉE de GALA

APPEL À CANDIDATURES

Tentez de gagner
un Prix de 1500€ lors
de la Soirée de Gala !

CANDIDATURES OUVERTES POUR LES PRIX SUIVANTS :

Prix Cap Magellan -
Fondation Calouste Gulbenkian
Meilleur Lycéen
(1500€)



Prix Cap Magellan -
Novadelta
Meilleur Étudiant
(1500€)



Prix Cap Magellan - Império
**Meilleur Projet
Associatif**
(1500€)



Prix Cap Magellan - Fidelidade
**Meilleur Jeune
Entrepreneur**
(1500€)



Prix Cap Magellan
**Meilleure Initiative
Citoyenne**(1500€)



Prix Cap Magellan -
Vilamoura Club
**Meilleure Révélation
Artistique Musicale**
(prix non financier)



INFOS & FORMULAIRE DE CANDIDATURE
SUR LE SITE CAPMAGELLAN.COM

Une organisation :



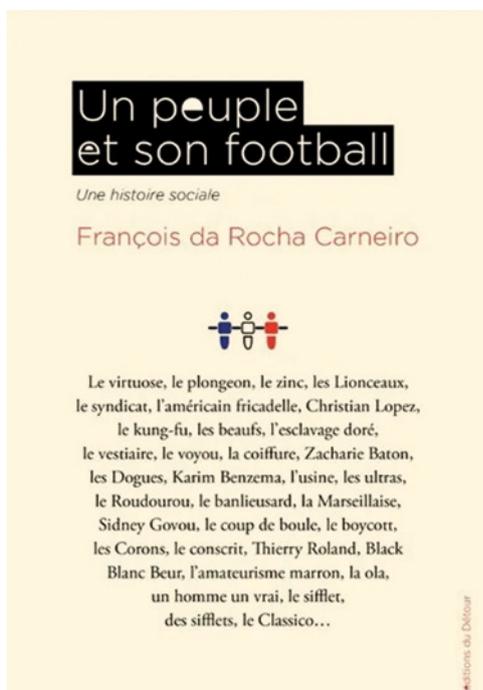
Avec le soutien :



Une histoire sociale du football

par François Da Rocha Carneiro

Des drapeaux accrochés aux balcons, des rues désertées au profit des bars équipés d'écrans géants, une marée de maillots qui envahit jusqu'à la plus petite boutique... Cela pourrait être un signe de Coupe du Monde en France mais, au Portugal, ce n'est que le début du championnat national. En réalité, si dans la culture lusophone, le football a définitivement conquis le statut de religion, on entend souvent dire, a contrario, que « la France n'est pas un pays de football » Mais est-ce vraiment le cas ?



Après ses premiers pas bourgeois en France au XIX^e siècle, la pratique masculine du football en a fait le sport du peuple. Si tous les clubs emblématiques se sont construits sur la ferveur de leurs supporters, certains d'entre eux ont aussi prospéré sous la coupe d'entreprises dont les patrons étaient désireux d'être associés à cette culture prolétaire.

L'auteur n'omet rien des conflits de classe que ces récits révèlent. Les footballeurs sont des personnalités publiques qui, encore aujourd'hui, se revendiquent du peuple,

qu'on aime ou qu'on exècre. Trop populaires pour certains, ils sont parfois confrontés au racismisme, voire aux exigences de masculinité.

Ce livre met en lumière les légendes populaires, ouvrières et immigrées qui ont traversé l'histoire du football. Il propose une analyse passionnante qui, à travers ce sport rassembleur, aussi bien à l'intérieur comme à l'extérieur des stades, explore les transformations politiques, économiques et sociales du pays. ■

Un peuple et son football : une histoire sociale,
François Da Rocha Carneiro, éditions du Détour,
septembre 2024.

Marta Serra

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE
19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN
Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BENOÎTE GROULT
25 rue du commandant René Mouchotte
75014 Paris
tél. : 01 43 22 42 18

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE
13, avenue de la Mésange - 94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Agenda littéraire

RENCONTRE SUR "LE CORPS DES AUTRES ET LE 25 AVRIL 1974 – LA RESTITUTION DE LA MÉMOIRE ET LES GÉNÉRATIONS D'APRÈS" ET PRÉSENTATION D'OUBLIÉS À LA LIBRAIRIE LA GRIFFE NOIRE

Dans le cadre des commémorations du cinquantenaire de la Révolution du 25 avril 1974, la Bibliothèque Gulbenkian accueillera le jeudi 17 octobre Margarida Calafate Ribeiro, du Centre d'Études sociales de l'Université de Coimbra pour une rencontre sur "Le corps des autres et le 25 avril 1974 – La restitution de la mémoire et les générations d'après".

Ce travail est basé sur l'analyse de quelques récits littéraires et visuels qui nous racontent le passage d'un "peuple de l'empire", matérialisé dans ses corps et ses subjectivités, à un "peuple post-colonial" suite

à la révolution du 25 avril 1974 qui a déterminé la fin de la dictature de Salazar, la fin de la guerre coloniale et le début de la décolonisation des anciennes colonies africaines du Portugal avec le mouvement du Grand Retour. Que reste-t-il aujourd'hui de cette rupture dans l'imaginaire de la nation ? Quels sont les héritages ? Quelles sont les dissimulations ? En d'autres termes, qu'avons-nous décidé d'oublier et qu'avons-nous accepté de nous rappeler ?

Le jeudi 17 octobre à la Bibliothèque Gulbenkian, 54 Bd Raspail, 75006 Paris

José Rodrigues dos Santos sera présent à la librairie La Griffe Noire, à Saint-Maur-des-Fossés (94), le 8 octobre 2024, entre 17H00 et 20H00 pour la présentation de son livre Oubliés. ■

Le mardi 8 octobre à La Griffe Noire, 2 Rue de la Varenne, 94100 Saint-Maur-des-Fossés

Marta Serra

Festival " Sète – Lisboa "

partie 2 : Cap sur Lisbonne !



AGENDA

ANAVIDIGAL : POURVOIR, FERME LES YEUX

Du 4 octobre au 9 mars
Au Centre de Création Contemporaine
Olivier Debré, jardin François 1^{er}
37000 Tours

Ana Vidigal est aujourd'hui une artiste incontournable de la scène artistique portugaise. Le CCC OD a présenté son travail en 2022, dans le cadre de la grande exposition collective " Tout ce que je veux. Artistes portugaises de 1900 à 2020 " et souhaite en approfondir la connaissance en lui consacrant cette foisci, pour la première fois en France, une exposition monographique.

EXPOSITION & CONFÉRENCE « MISTRAL ET LE PORTUGAL »

Du 6 au 12 octobre
Au Oustau de Provenço, 8 Avenue Jules Ferry, 13100 Aix-en-Provence

L'exposition " Mistral et le Portugal " a été conçue par l'Association Portulan en partenariat avec le département de portugais d'Aix-Marseille-Université et le Consulat Général du Portugal à Marseille, à partir des recherches et travaux de Monique Menin et Danielle Arnaud. Les lettres des correspondants lusophones et lusophiles du grand poète provençal, conservées au Musée Frédéric Mistral de Maillane, sont à l'origine de ces recherches.

TARSILADOAMARAL : PEINDRE LE BRÉSIL MODERNE

Du 9 octobre au 2 février
Au Musée du Luxembourg,
19 Rue de Vaugirard, 75006 Paris

Pour la première fois en France, l'œuvre de l'artiste brésilienne Tarsila do Amaral s'expose au Musée ! Le Musée du Luxembourg vous invite à découvrir plus de 150 peintures d'une artiste visionnaire.

Après une première partie riche en art et en émotion s'étant déroulée à Sète du 9 au 14 septembre, retrouvez l'association SLA dans la capitale portugaise du 15 au 19 octobre ! Leurs expositions et représentations sont gratuites, ne les manquez surtout pas si vous êtes à Lisbonne.

Ayant déjà organisé plusieurs festivals d'art contemporain à Sète et Los Angeles ou Palerme, c'est vers Lisbonne que se tourne l'association SLA. Cette nouvelle édition du festival, intitulée « Sète-Lisboa », nous invite à arpenter la région de Lisbonne pour l'admirer sous un nouvel œil. Voici les cinq lieux qui ont été retenus pour cette édition :

Convento dos Capuchos (R. Miradouro dos Capuchos, Caparica) : il s'agit d'un ancien couvent franciscain situé dans la région de Caparica, à Almada, au Portugal. Édifié en 1558, le Convento dos Capuchos est un ancien couvent de l'Ordre de Saint-François. Il se distingue par son extrême simplicité, dépourvue de tout luxe et de tout confort superflu. Le couvent abrite plusieurs espaces, dont la chapelle de la Passion du Christ, le réfectoire, la bibliothèque, la salle des infirmeries, le cloître, la cave du frère Honório, et bien d'autres.

Casa do comum (R. da Rosa 285, 1200-385 Lisboa) : cet espace culturel est situé dans le quartier historique du Bairro Alto. Inauguré en octobre 2023, ce projet porté par la librairie Ler Devagar comprend une librairie, une bibliothèque, une salle de projection et de concerts, un espace pour danser et un bar. C'est un lieu de convivialité et de partage qui offre un espace pour discuter, lire, regarder des films et assister à des débats.

Galerie Rui Freire (R. Serpa Pinto 1, 1200-442 Lisboa) : située dans le quartier du Chiado, à deux pas du MNAC (musée national d'art contemporain), la Galerie Rui Freire - Fine Art a vu le jour en 2019. Son activité se concentre sur la représentation et la promotion d'artistes portugais et internationaux, ainsi que sur l'activité initiée à Paris concernant les artistes de l'après-guerre, avec un accent sur l'École de Paris.

Ojo Gallery (R. de São Bernardo 9a 9b, 1200-823 Lisboa) : il s'agit d'une galerie d'art contemporain, de design et d'artisanat située à deux pas du Jardim da Estrela. En édition limitée ou numérotée, les pièces allient innovation et savoir-faire technique dans un style résolument contemporain. À deux pas du Jardin de l'Estrela, la galerie invite à explorer les différentes régions du pays grâce à des expositions d'art contemporain qui réinterprètent d'anciennes techniques artisanales, du nord au sud du territoire national.

Salto (Calçada Dom Gastão 5A, 1300-193 Lisboa) : la Galerie Salto est un espace dédié à l'expérimentation et à la promotion d'expressions diverses en art contemporain lisboète. Lieu alternatif, Salto accueille talks, performances, events et un ensemble d'ateliers d'artistes situé en sous-sol. Underground, multiculturel et alternatif, Salto est situé à l'Est de Lisbonne, à Marvila, un quartier en pleine renaissance. ■

À Lisbonne du mardi 15 au samedi 19 octobre
Contact : setelosangeles@gmail.com, +33 6 07 90 76 30
Instagram : fsls_festival

Hugues Sapin
Sources : sla-festival.com

Vivências do Minho :

Une Nouvelle Saison, Un Appel aux Passionnés

L'association Vivências do Minho, groupe folklorique portugais, débute sa nouvelle saison avec enthousiasme. Après un été marqué par des moments conviviaux, comme le pique-nique de juillet, elle relance ses activités et lance un appel aux danseurs, musiciens et chanteurs pour enrichir ses performances.

Vivências do Minho est à la recherche de danseurs masculins pour étoffer ses chorégraphies folkloriques. Inspiré par les traditions de la région du Minho, dans le nord du Portugal, le groupe propose des danses dynamiques, qui nécessitent une énergie collective. Les hommes, débutants ou confirmés, sont invités à rejoindre cette aventure pour découvrir ou approfondir leur connaissance du folklore portugais.

Outre les danseurs, l'association recrute également des musiciens et des chanteurs. Leur rôle est crucial pour accompagner les danseurs avec des instruments et chants traditionnels. C'est l'occasion parfaite de participer à des spectacles authentiques, où l'on ressent toute la chaleur et la richesse de la culture portugaise.

L'association ne se contente pas de se produire sur scène pour le grand public. Elle propose aussi d'animer des événements privés tels que mariages, anniversaires ou fêtes. Avec leur passion et leur savoir-faire, les membres de Vivências do Minho offrent des prestations inoubliables pour ajouter une touche de folklore à vos célébrations.

Que vous soyez déjà membre ou simplement curieux, vous êtes tous invités à rejoindre Vivências do Minho pour cette nouvelle saison. L'association est un espace d'apprentissage, d'échanges et de partages, où chacun peut contribuer, qu'il soit danseur, musicien, chanteur ou simplement spectateur.

En devenant adhérent, vous soutenez activement la promotion de la culture portugaise et participez à la vie de l'association. Vous pourrez aussi prendre part aux assemblées générales et aux événements exclusifs. Pour adhérer, il suffit de se rendre sur leur site internet ou via la plateforme Hello Asso.

Cette saison s'annonce riche en projets et en moments partagés. Vivências do Minho continue de promouvoir les traditions portugaises et de faire vivre un folklore vibrant à Tourcoing. Chaque danse est une invitation à voyager dans l'histoire et la culture du Portugal. L'association est aussi un lieu de rencontres intergénérationnelles, où les racines et la passion sont au cœur de toutes les activités.

Alors, si vous avez toujours rêvé de porter les couleurs du Portugal et de monter sur scène pour transmettre ces traditions, c'est le moment ! Que vous soyez danseur, musicien ou chanteur, Vivências do Minho vous



attend avec impatience pour cette nouvelle aventure culturelle.

Pour en savoir plus et les rejoindre, rendez-vous sur leur site : Vivências do Minho ou suivez-les sur Facebook pour ne rien manquer de leurs prochains événements.

Cette saison, Vivências do Minho espère renforcer ses rangs et continuer à faire vibrer la culture portugaise à Tourcoing et au-delà. Rejoignez-les et faites partie de cette belle aventure ! ■

Claire Castan

AGENDA

CONCERT À PONTAULT-COMBAULT Sporting Club des Portugais de Pontault-Combault

Le 12 octobre 2024
de 21h à 00h

Salle Jacques Brel
au 41 rue du Plateau

77373 Pontault-Combault

Le Sporting Club des Portugais de Pontault-Combault fête son cinquantième anniversaire dans la salle Jacques Brel. Avec l'artiste Jorge Ferreira, suivi d'une animation musicale avec DJ Luciano, MC Dany et Mc Diego.

Pour plus d'informations, contacter
le : 06 03 29 51 38.

COURIR POUR LA MISÉRICORDE Santa Casa da Misericórdia de Paris

Le 6 octobre

Au domaine de la cour Roland,
78350 Jouy-en-Josas

Pour les trente ans de la Misericórdia de Paris, rendez-vous à 10h pour la 10^e édition d'une course de 4 à 8 kilomètres, au cœur du

domaine de la Cour Roland à Jouy-en-Josas.

Cette initiative sportive est un moyen d'aider activement l'association, dans ses actions quotidiennes, qui tendent à aider des familles dans le besoin. Ainsi, le but de la course n'est pas de réaliser des performances sportives, mais c'est d'abord pour que chacun puisse prendre du plaisir et courir à son rythme.

Chaque édition est parrainée par un sportif portugais de haut niveau, ayant jusqu'à présent compté avec le soutien et la participation de Fernanda Ribeiro, Pedro Pauleta, Rosa Mota et Rui Barros. Le programme se compose du volet sportif, mais aussi culturel avec la participation d'artistes et des espaces de restauration seront gérés par deux associations locales.

Créée en 2014, l'initiative fait suite à l'idée d'un donateur, Patrick da Eira, qui participa à lancer cette dynamique sportive au sein de l'institution portugaise.

30
ANOS
MISERICÓRDIA
DE PARIS



6 OCTOBRE
2024

À PARTIR DE 9H
DÉBUT DE LA COURSE 10H

10^e
édition



MARCHE / COURSE

4 KM ET 8 KM

FÊTE

SOLIDAIRE

DOMAINE DE LA COUR ROLAND ▶ JOUY-EN-JOSAS (78)

INSCRIPTIONS

misericordiadeparis.org et protiming.fr



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

Marathon de Lisbonne 2024 :

la ville blanche inondée de dossards



© SAM7682/Pixabay

Véritable sport en vogue depuis l'époque Covid, la course à pieds est devenue l'alliée parfaite des coureurs du monde entier. Qu'importe leur nationalité, courir est aujourd'hui une façon de s'échapper de son quotidien intense et rythmé. Même si ce sport a toujours connu un grand engouement au niveau professionnel, sa différence réside aujourd'hui dans l'accessibilité pour les amateurs ou encore les coureurs du dimanche. Car en effet, la course à pied nécessite pour seul et unique matériel des baskets suffisamment solides pour parcourir le bitume.

Qui dit course, dit performance et donc marathon. Rien de mieux que d'en faire un afin de juger au mieux son évolution sur le long terme et d'au moins rendre ses proches fiers. La ville de Lisbonne a donc vite compris que la course et la beauté d'une ville étaient l'alliage parfait d'un marathon réussi. C'est donc pour cela que le 6 octobre prochain aura lieu le marathon désormais

marathon annuel de Lisbonne avec non seulement un cadre magnifique mais aussi une organisation millimétrée.

En effet, les coureurs auront la chance de s'élancer de la magnifique ville de Cascais pour un parcours de 42 km les menant jusqu'à la Praça do Comércio tout en longeant par moments le Tage. Au-delà du cadre magnifique qui les attend, 7 000 coureurs sont attendus pour cette course qui rassemblera de nombreuses nationalités parmi les coureurs amateurs mais aussi professionnels.

Rendez-vous donc le 6 octobre prochain pour cette édition du EDP Maratona de Lisboa où la municipalité aura à cœur de contribuer à cet élan sportif qui traverse nos sociétés en permettant aux coureurs du monde entier de concourir à cette course qui ferait presque pâlir Forrest Gump. ■

Pedro Andrade Felix

AGENDA FOOTBALL

© Alexander Fox | PlaNet Fox /Pixabay



LIGA PORTUGAL BETCLIC

DU 4 AU 6 OCTOBRE

Rio Ave – Famalicão
Moreirense – Santa Clara
Casa Pia – Sporting
CD Nacional - Benfica
Braga – Porto
Estrela Amadora
– Gil Vicente
Arouca – AVS Futebol
Guimarães – Boavista
Farense – Estoril

CHAMPIONS LEAGUE

DU 1^{ER} AU 2 OCTOBRE

Sporting – PSV Eindhoven
Benfica – Atlético Madrid

DU 22 AU 23 OCTOBRE

Sporting – Sturm Graz
Benfica – Feyenoord

Brève

LIGA PORTUGAL BETCLIC : SANTA CLARA, LE PETIT POUCKET À L'APPÉTIT DE LION !

Cinq matchs pour trois victoires, peu d'équipes peuvent se targuer d'avoir ce bilan au bout de cinq journées passées dans l'élite du football portugais après une saison passée en seconde division. Pourtant, le club de Santa Clara est venu déjouer les pronostics grâce à sa sixième place au classement, juste derrière Benfica, le club lisboète qu'on peut presque confondre avec Santa Clara tant leurs logos sont similaires.

Qui plus est, cette belle histoire a été ternie par deux défaites concédées face à deux des principaux ténors du championnat en nom et lieux de Benfica et Porto, preuve que le club est parfaitement installé dans la ligue portugaise. Même si les premiers matchs remportés face aux équipes du ventre mou du classement sont

signe de bon augure, l'ambition ne doit en aucun cas laisser place à l'euphorie. Début de championnat oblige, le haut du classement en fin de saison est caractérisé par des équipes endurantes et résilientes, adjectifs qui doivent faire partie du jargon de Santa Clara s'ils veulent tutoyer les sommets.

Alors qu'était évoqué dans le dernier CAPMag le maintien indispensable de Santa Clara dans l'élite portugaise, le club a parfaitement répondu aux attentes des éventuels détracteurs. Il lui reste cependant une grande marge de manœuvre et les opportunités ne manqueront pas. Comme toute ascension et pour maintenir son rythme de croisière, Santa Clara devra battre les gros et ainsi envoyer un message à l'ensemble du championnat pour s'installer durablement dans le paysage footballistique portugais. ■

Pedro Andrade Felix

Un nouveau collège de commissaires européens pour la rentrée

Le 18 juillet dernier, Ursula von der Leyen a été élue à la tête de la Commission européenne pour un nouveau mandat de cinq ans. Les eurodéputés ont en effet permis à l'allemande d'être reconduite pour un second mandat, par 401 voix sur 720. « Je ne laisserai jamais la polarisation extrême de nos sociétés s'imposer. Je n'accepterai jamais que les démagogues et les extrémistes détruisent notre mode de vie européen, et je suis ici aujourd'hui prête à mener le combat avec toutes les forces démocratiques » avait-elle alors déclaré dans l'hémicycle de Strasbourg. Deux mois plus tard, devant ce même hémicycle, elle vient d'annoncer la répartition des portefeuilles entre les différents commissaires européens.



nommé commissaire européen à la défense et à l'espace. L'étendue de ses responsabilités, tout comme les moyens dont il dispose, restent à préciser.

LA MAIN AUX EURODÉPUTÉS

Dans les semaines à venir, le Parlement européen va procéder aux auditions des candidats présentés par Ursula von der Leyen. Leur nomination, pour devenir effective, devra ensuite être validée par un vote des députés européens. L'audition de l'Italien Raffaele Fitto sera particulièrement suivie de près. Nommé

vice-président en charge des politiques de cohésion régionale et des réformes, il est également ministre des Affaires étrangères au sein du gouvernement d'extrême droite de Giorgia Meloni, ce qui suscite de vives réactions de la gauche européenne. Verdict en octobre. ■

Marine Marques

Image : © Jai79 sur Pixabay

PARITÉ NON RESPECTÉE

La présidente de la Commission européenne a dû reporter d'une semaine l'annonce officielle de son nouveau collège de commissaires afin de pouvoir poursuivre les négociations. Les nominations reçues des États membres ont en effet créé un premier blocage pour des raisons de parité : 78% étaient des hommes, pour seulement 22% de femmes. La Bulgarie est le seul État ayant désigné une femme et un homme comme candidat, tel que demandé par Ursula von der Leyen. Elle a finalement présenté un collège de commissaires composé de 11 femmes, dont la Portugaise Maria Luis Albuquerque, et 16 hommes, dont le Français Stéphane Séjourné. La commission sortante comptait quant à elle 13 femmes. Afin de rééquilibrer la balance, la présidente a choisi de nommer quatre femmes à la vice-présidence exécutive de la Commission, sur les six sièges à pourvoir.

DÉMISSION DE THIERRY BRETON

Parmi les autres aléas notables, la démission inattendue de Thierry Breton à la veille de l'annonce du nouveau collège de commissaires. Si tout portait à croire qu'il allait être reconduit pour un second mandat, ce dernier a créé la surprise en annonçant sa démission avec effet immédiat de ses fonctions à la Commission européenne. En charge du numérique depuis 2020, Thierry Breton a permis des avancées majeures en matière de protection des citoyens sur le numérique. Il a notamment mis en place deux législations européennes, le Digital Market Act (DMA) et le Digital Service Act (DSA), visant à limiter la domination économique des plus grandes plateformes ainsi que la diffusion en ligne de contenus et de produits illicites. Toutes deux sont entrées en vigueur en 2023. Dans une lettre adressée à Ursula von der Leyen, l'ancien commissaire affirme que la présidente « a demandé à la France de retirer son nom » puis « a proposé, en guise de compromis politique, un portefeuille prétendument plus influent pour la France au sein du futur collège ». Emmanuel Macron a alors désigné Stéphane Séjourné, ancien député européen et ministre démissionnaire des Affaires étrangères. Il hérite du titre de vice-président exécutif.

UN NOUVEAU POSTE CRÉÉ

Afin de répondre à la menace russe et à la guerre en Ukraine, la présidente de la Commission européenne a décidé de créer un nouveau portefeuille. Celui-ci revient au Lituanien Andrius Kubilius,

AGENDA

>> Scrutins

13 OCTOBRE :

Élections législatives du parlement unicaméral en Lituanie.

20 OCTOBRE :

Élection présidentielle et référendum sur l'adhésion à l'UE en Moldavie.

26 OCTOBRE :

Élections législatives en Géorgie.

27 OCTOBRE :

Élections législatives en Bulgarie, les septièmes en trois ans et demi. Les dernières, ayant eu lieu en juin 2024, n'ont pas permis de mettre fin à la crise politique.

SANS DATE :

Élections présidentielle et législatives en Ukraine.

>> Institutionnel

RÉUNIONS DU CONSEIL EUROPÉEN

Le 17 et 18 octobre

SESSIONS PLÉNIÈRES DU PARLEMENT EUROPÉEN

Du 7 au 10 octobre, et du 21 au 24 octobre

>> Culture

AGARTHA PRAGUE JAZZ FESTIVAL

Jusqu'au 10 octobre

AghaRTA Jazz Centrum à Prague

Ce festival attire chaque année artistes connus et jeunes talents tchèques et étrangers. En plus des concerts de musique jazz, le festival est animé par des rencontres avec des artistes et des ateliers.

FESTIVAL VILLES DES MUSIQUES DU MONDE

Du 13 octobre au 12 novembre

En Seine-Saint-Denis et dans le Grand Paris

Ce festival s'étend sur une dizaine de villes décidément riche et cosmopolite. Plateforme d'expression pour les groupes émergents de la scène musicale en Île-de-France, l'événement ne se prive pas de musiciens de renommée nationale et internationale.

Receita brasileira: o pavê de maracujá

O pavê é uma das sobremesas mais populares no Brasil, presente nas festas de fim de ano, nos almoços de domingo, aniversários e diversos momentos em família. Sempre o associamos à famosa frase: "É pavê ou é pa' comer?". Essa é a pergunta que nunca falta na hora de comer um pavê, qualquer que seja seu gosto, tamanho ou número de camadas. Essa piada está tão profundamente enraizada na cultura brasileira, que se personificou. É associada ao famoso "tio do pavê", que encarna aquele tio que, no jantar de família, costuma fazer a piada sempre que a sobremesa é servida. Com o tempo, a frase tornou-se tão sem graça quanto previsível, mas também simboliza aquele humor de família, pelo qual sentimos carinho.

Todo brasileiro conhece o pavê, que nada mais é do que uma sobremesa feita de camadas de creme e de biscoito. Ou como alguns dizem, de bolacha. A sua preparação é bem simples. Geralmente, usam-se biscoitos maisena ou champanhe, mergulhados no leite ou café, por exemplo. As camadas de biscoito são depois intercaladas com camadas de creme. Como essa sobremesa é extremamente versátil, o pavê permite infinitas variações. Um dos mais clássicos e queridos é o pavê de chocolate, mas também encontramos pavês de amendoim, doce de leite, limão...



© Wikimedia

©natalia pimenta / receitaspraticas.com

Portanto, o pavê pertence à família de doces montados em camadas, que encontramos em diversas gastronomias. De fato, parece que a linguagem de creme e biscoito é sem dúvida universal. O pavê lembra várias outras sobremesas de outros países: o tiramisu da Itália, a chocotorta da Argentina, ou o bolo de bolacha português. Na verdade, acredita-se que a palavra pavê vem do francês "pavé", ou seja, pavimento, calçada. Dá para adivinhar porque lhe deram esse nome: provavelmente porque as camadas do doce lembram a montagem de pedras e concreto. No entanto, a versão que conhecemos hoje no Brasil não tem

gosto de calçada, é bem melhor, claro.

Hoje em dia, o pavê continua sendo uma das sobremesas mais queridas e tradicionais do país. Embora seja uma sobremesa simples que sempre mantém a característica estrutura de camadas, também evoluiu para versões mais sofisticadas, que podem usar chocolate de alta qualidade ou licores, por exemplo.

Uma das receitas que existe, é a receita de pavê de maracujá. A acidez da fruta ajuda a quebrar o doce do creme, tornando a sobremesa equilibrada e saborosa. ■

Julia Voiland,

Étudiante en Master de théâtre à l'Université Sorbonne Nouvelle

LES ADRESSES

SAUDADE

34 rue des Bourdonnais, 75001 Paris

PORTOLOGIA

42 rue du Chapon, 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37 rue du Roi de Sicile, 75004 Paris

CANELAS

8 Rue de la Grange aux Belles, 75010 Paris

MANTEIGARIA

24 Rue Rambuteau, 75003 Paris

COMPTOIRS DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe, 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne, 75011 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143 rue du Château, 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47 rue Boursault, 75017 Paris

ONDA

20 Rue des Ecouffles, 75004 Paris

QUEIJARIA NACIONAL

96 Bd des Batignolles, 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis rue de la Jonquière, 75017 Paris

PARIS-PORTO

100 rue des Martyrs, 75018 Paris

ALDÊA

11 rue Pierre Brossollette,
92600 Asnières-sur-Seine

TABERNA LONDRINA

189 Bd de Créteil,
94210 Saint-Maur-des-Fossés

PASSARITO

10 rue des Goncourt, 75011 Paris

A PASTA BARROSA

86 av de la Paix, 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Receita



© zaffari.com.br

OS INGREDIENTES:

- 1 lata de leite condensado
- 1 medida da lata de suco¹ (concentrado de preferência) de maracujá²
- 1 caixa de creme³
- 1 pacote de biscoito maisena (200g)⁴
- 1 maracujá para decorar (opcional)

PREPARAÇÃO:

1. Numa tigela, coloque o leite condensado com o creme e o suco de maracujá. Misture bem até obter uma mistura homogênea. O creme de maracujá está pronto!
2. Para a montagem da sobremesa, pegue um recipiente e coloque um pouco de creme de maracujá no fundo. Depois, é só alternar o creme e os biscoitos para criar as camadas da sobremesa. Tente deixar creme suficiente para a última

camada, para cobrir bem os biscoitos. Não é necessário molhar os biscoitos no leite, pois o creme os umedecerá.

3. Se quiser, coloque as sementes de maracujá por cima do pavê para decorar.

4. Cubra o pavê e leve à geladeira

5. por pelo menos 4 horas, ou até que esteja bem firme.

¹Sumo. Português de Portugal.

² Pode ser encontrado em lojas especializadas que vendem produtos brasileiros. Caso contrário, certifique-se de que o suco não seja muito doce e esteja suficientemente concentrado para permitir que sinta realmente o sabor da fruta.

³Natas. Português de Portugal.

⁴Pode usar qualquer biscoito parecido com bolacha Maria.

Julia Voiland, étudiante en Master de théâtre à l'Université Sorbonne Nouvelle

Todos juntos no combate aos incêndios

As regiões Norte e Centro de Portugal estão a ser **gravemente afetadas por incêndios florestais de grandes proporções**, mobilizando mais de 5.000 operacionais no terreno. Com casas destruídas e autoestradas encerradas, milhares de pessoas foram forçadas a abandonar as suas habitações. Há atualmente cerca de 44 incêndios ativos, atingindo 58 municípios no Norte e 17 no Centro do país. Face a esta situação crítica, é essencial saber como evitar e proteger-se dos incêndios.

A PREVENÇÃO COMEÇA EM SI.

APROVEITE AS FÉRIAS PARA SE PROTEGER DOS INCÊNDIOS RURAIS.

Conheça as principais medidas de **autoproteção** e **quais as boas práticas sobre o uso do fogo**. Aproveite as suas férias no nosso país para estar mais informado, preservar a sua história e cuidar dos seus terrenos.

CONTAMOS CONSIGO!

Informe-se pelo **808 200 520 / 211 389 320** (custo de chamada local) ou na sua Câmara Municipal.

Saiba mais em **bupi.gov.pt, aldeiasseguras.pt** ou em **portugalchama.pt**.

PORTUGAL CHAMA POR SI. POR TODOS.

Como ajudar os bombeiros: Muitas pessoas querem apoiar os bombeiros que estão na linha da frente. Uma das formas mais eficazes é entregar **donativos** nos quartéis, preferencialmente nos que estão mais próximos das zonas afetadas. Isso facilita a logística e assegura que os materiais chegam rapidamente ao local onde são mais necessários. Donativos úteis incluem **água, alimentos não perecíveis, produtos de higiene pessoal, máscaras e luvas**. Contudo, é sempre importante contactar o quartel mais próximo para saber quais itens específicos são necessários.

Em caso de incêndio: **Ligue imediatamente para o 112**. Se estiver em segurança e com vestuário adequado, tente extinguir pequenos focos de fogo com pás, enxadras ou ramos. **Evite a exposição ao fumo**, tapando o nariz e a boca com um pano húmido. **Proteja o corpo** com roupas secas e compridas. **Não interfira com a ação das equipas de resgate e siga as suas instruções**. **Retire o seu veículo dos acessos ao incêndio** e informe as autoridades sobre comportamentos de risco. **Evite circular em zonas próximas ao incêndio**.

Se o fogo se aproximar da sua casa, **avise os vizinhos, regue o telhado e a área envolvente, feche portas e janelas e remova materiais inflamáveis perto da habitação**. Sempre que possível, **retire as botijas de gás para um local seguro**. Coloque **toalhas molhadas nas frestas**, se for seguro, **extinga pequenos focos com água ou terra**.

Se ficar cercado pelo fogo, dirija-se para **áreas planas, com pouca vegetação ou próximas de fontes de água**. Respire junto ao chão, utilizando um **pano húmido para filtrar o fumo, e cubra o corpo**. Comunique a sua situação ao **112**. Se estiver confinado em casa, **afaste cortinas e móveis inflamáveis das janelas, tape as frestas com toalhas húmidas e permaneça em zonas opostas ao incêndio**. Após a passagem do fogo, **verifique focos residuais na área envolvente e no telhado da sua casa**.

Em caso de evacuação: **Mantenha a calma, leve consigo documentos e um "kit" de emergência com água, alimentos não perecíveis, lanterna, baterias e medicamentos essenciais**. Ajude crianças e idosos, e **siga para um abrigo próximo**, conforme as indicações das autoridades.

Regras para evitar incêndios: Entre **1 de junho e 31 de outubro, é proibido realizar queimas sem autorização** devido ao alto risco de incêndio. A proibição aplica-se sempre que o risco de incêndio rural seja "muito elevado" ou "máximo". Para realizar qualquer queima, é **obrigatório pedir autorização prévia** através da aplicação fogos.icnf.pt/queimasqueimadas, sob pena de enfrentar **coimas pesadas**.

Quando o risco de incêndio é "máximo" ou "muito elevado", é **proibido realizar fogueiras, lançar balões de mecha ou foguetes, fumar ou fazer lume em áreas rurais, ou estradas que as atravessam**. Quem trabalhar em áreas rurais deve consultar os equipamentos de proteção obrigatórios e as máquinas proibidas no artigo 69.º do Decreto-Lei n.º 82/2021.

Algumas corporações de bombeiros aceitam donativos monetários, sendo recomendável verificar diretamente com cada quartel sobre as melhores formas de doação. Muitas corporações utilizam as redes sociais para informar o público sobre as suas necessidades e como podem ser ajudadas. ■

Fontes: portugalchama.pt ; pt.euronews.com ; publico.pt
Victoria Freitas de Lima, étudiante en LLCEr à l'Université Sorbonne Nouvelle

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpfeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemain
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Suspension de X au Brésil : une entrave à la culture numérique ?

Le réseau social X (ex-Twitter) est désormais suspendu au Brésil suite au refus d'Elon Musk de nommer un représentant légal dans le pays.

À partir du 30 août 2024, les 22 millions d'utilisateurs brésiliens de X ne pouvaient plus accéder à la plateforme. Cette décision constitue une nouvelle étape du litige entre le juge brésilien de la Cour Suprême Alexandre de Moraes et Musk au sujet de la liberté d'expression, des comptes d'extrême droite et de la désinformation. Elon Musk, en tant que fervent défenseur de la liberté d'expression, a refusé de se soumettre aux lois brésiliennes qui répriment la désinformation. Il a ensuite décidé de fermer les bureaux de X au Brésil, empêchant ainsi le juge de promulguer des



lois. Comme la plateforme n'a désigné personne pour assumer la responsabilité juridique au Brésil, Moraes a décidé de suspendre X. Désormais, tout Brésilien qui utilise un VPN pour avoir accès au réseau social, sera passible d'une amende de 50 000 Réais (environ 8000 €) par jour.

Depuis le bannissement, des répercussions se sont

déjà manifestées. En effet, les Brésiliens ont une forte présence sur X et popularisent notamment beaucoup de contenus audiovisuels issus de la culture populaire. Il est évident que le Brésil joue un rôle important sur la plateforme, qui, on espère, pourra à nouveau être disponible dans le pays. ■

Julia Voiland,

Étudiante en Master de théâtre à l'Université Sorbonne Nouvelle

LUSOFONIA NAS ONDAS

LE TOP DU PORTUGAL

Todos os domingos: 10h - 12h
RTF 95.4FM / www.rftlimoges.com

ENCONTRO LUSITANO

Todas os Sabados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h;
Joaquim Parente e Paula Pires: Os sábados as 15h;
Nuno Felix: Todas as 2ª as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MFRADIO

mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes; FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

FM 99,3 - Lyon; FM 99,4 - Vienne;
FM 89,9 - Oyonnax / www.capsao.com

Radio ALFA

FM 98,6 (Paris); Satélite: CanalSat (C179)
ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568),
CABO (Numéricable) e ADSL
(DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

TEMPESTADE 2.1

Todos os sábados: 14h-16h - Radio Alfa98.6
Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org



Les Jeux Paralympiques : un succès pour la lusophonie

Les 17^e Jeux paralympiques de l'histoire se sont tenus à Paris du 28 août au 8 septembre 2024. Une cérémonie grandiose a été organisée sur la place de la Concorde avec un spectacle tourné autour du thème du handicap. Les délégations lusophones ont impressionné le monde. Entre histoires touchantes et starifications d'individus, la lusophonie a rayonné pendant ces jeux.

Avec 7 médailles à son compteur, le Portugal a réussi sa compétition. Deux fois plus de médailles que lors des derniers Jeux Paralympiques de Tokyo. Deux médailles d'or ont été remportées. Miguel Monteiro a été sacré champion paralympique au lancer de poids dans la catégorie F40 (personnes de petite taille). À 23 ans, le Portugais a établi un nouveau record paralympique avec un lancer à 11,21 mètres de distance. Il était déjà le recordman de sa discipline, avec un lancer à 11,60 mètres de distance, et avait remporté la médaille de bronze aux Jeux Paralympiques de Tokyo. L'autre médaille d'or a été remportée par Cristina Gonçalves. La Portugaise de 46 ans s'est imposée dans l'épreuve de Boccia dans la catégorie BC2 (athlètes avec une limitation des mouvements du tronc). C'est la première fois qu'elle gagne une épreuve en individuel.

La Lisboète est également l'athlète portugaise la plus expérimentée de ces Jeux Paralympiques. Elle avait été titrée à Athènes en 2004, avait remporté la médaille d'argent à Pékin en 2008 et avait décroché la médaille de bronze à Rio en 2016. Le Premier ministre Luís Montenegro d'ailleurs félicité la championne paralympique :

« Une finale fantastique pour Cristina Gonçalves, qui a remporté l'or en Boccia.



ces Jeux Paralympiques. Elle est aussi la première fédération lusophone. Parmi ces athlètes, un jeune homme de 22 ans a ébloui le monde. Gabriel dos Santos Araujo dit Gabrielzinho. Né sans bras et avec des jambes atrophiées, le Brésilien a remporté trois médailles d'or. Au 100m dos, au 50m dos et au 200m nage libre dans la catégorie S3. Gabrielzinho a enflammé ces jeux avec son aisance dans l'eau. Il est d'ailleurs comparé à un dauphin. Le Brésilien est devenu la principale attraction de ces Jeux Paralympiques. Invité par de nombreux médias, le médaillé paralympique a été très heureux de ces Jeux. " Je suis très calme, très heureux, j'apporte de la joie partout où je vais, et aujourd'hui, en France, j'ai vu que j'étais sur la bonne voie, celle d'apporter de la joie à tout le monde, une joie qui a contaminé cette foule, c'est un honneur pour moi de transmettre

« Avec 7 médailles à son compteur, le Portugal a réussi sa compétition »

Je suis très fier d'elle ! Félicitations, championne ! »

Avec une moyenne de 60 000 téléspectateurs par jour sur la chaîne RTP2, les Portugais se sont intéressés à ces Jeux Paralympiques.

UN BRÉSILIEN STARIFIÉ

Avec un total de 89 médailles dont 25 en or, la délégation brésilienne est la 5^e nation de

cette énergie positive. »

Mercredi 11 septembre, le phénomène de la natation paralympique a été accueilli par des étudiants et des enseignants de l'UniAcademia de Juiz de Fora, où il étudie le journalisme. ■

Ricardo Crasto
Photo : © RFI

Brève

PATINEZ JEUNESSE !

Une Portugaise s'est illustrée lors des championnats du monde junior de patinage artistique à Rimini en Italie.

Madalena Costa, âgée de 15 ans seulement, est devenue championne du monde. La Madéroise a remporté l'or avec 247,42 points (somme des deux épreuves, programme court et programme long). Elle bat même son record dans le programme long avec un score de 154,44. Son précédent record était de 151,85 points lors des Championnats d'Europe de Fafe. Désormais double championne

du monde, Madalena Costa souhaite " inspirer la prochaine génération de patineurs et continuer à écrire l'histoire, non seulement dans [son] pays, mais aussi dans le monde entier ».

La jeune Portugaise a déjà remporté sept médailles d'or depuis le début de sa jeune carrière. Entre championnat d'Europe et championnat du monde, Madalena Costa est déjà une référence dans son sport. ■

Ricardo Crasto

L'ADEPBA : information à destination des étudiants en BTS

Ouverture de l'EIE portugais (Enseignement Inter-Établissements) à l'Ecole Nationale de Commerce, à partir de la rentrée 2024 à destination des étudiants inscrits en BTS (industriels ou tertiaires) dans des établissements de Paris et des environs qui ne proposent pas sur place l'enseignement du portugais.

Les cours visent à préparer les étudiants désireux de présenter le portugais à l'examen du BTS en LVA, LVB ou LVC selon les spécialités. Les cours visent à préparer les étudiants désireux de présenter le portugais à l'examen du BTS en LVA, LVB ou LVC selon les spécialités. L'enseignement se déroulera à l'ENC (70 boulevard Bessières 75017 Paris), accessible par la ligne 14, le lundi de 17h30 à 19h30 pour les BTS 1^{re} année et le mardi de 17h30 à 19h30 pour les BTS 2^e année (salle B130). L'enseignante se tient à la disposition des étudiants pour un complément d'informations et pour recueillir les inscriptions à l'adresse suivante : marie-madeleine.ferreira-chartier@enc-bessieres.org



« Les cours visent à préparer les étudiants désireux de présenter le portugais à l'examen du BTS en LVA, LVB ou LVC »

L'Ecole nationale de commerce (ENC) est un Établissement Public Local d'Enseignement (EPL) créé en 1957 pour développer un enseignement technique du second degré dans les domaines de l'administration, de la gestion des entreprises, du commerce et du tourisme. Au fil des années sa structure a évolué pour intégrer des formations de techniciens supérieurs (STS) préparant à des Brevets de Techniciens Supérieurs (BTS) puis à des Classes Préparatoires aux Grandes Ecoles (CPGE) dans le domaine économique et commerciale.

En 1987, l'ENC est entré dans le domaine de la formation continue par la création du GRETA TOP (Tertiaire Ouest Parisien). S'appuyant sur

les formations du lycée, le GRETA s'est orienté très vite dans la mise en place d'actions de formation Postbac telles les formations aux BTS puis plus récemment aux licences professionnelles en partenariat avec les Universités. En 2014 le GRETA a évolué en intégrant les formations de l'hôtellerie-restauration-tourisme et a pris le nom de GRETA METEHOR PARIS.

En 2005 sous l'impulsion du chef d'établissement et d'une équipe engagée dans la préparation au Diplôme de Comptabilité et de Gestion, le CFA Bessières a été créé permettant de compléter l'offre de formation par la modalité de l'apprentissage. Le 28 avril 2011, après plusieurs années de travaux organisés par la Région Ile-de-France, le nouveau lycée a été inauguré. Grande bibliothèque, espaces de travail pour les étudiants et les enseignants, espaces de restauration, offrent aujourd'hui un cadre agréable et propice aux études. En 2019, l'ENC participe à la création de l'Ecole

de l'Hôtellerie et du Tourisme de Paris (EHTP) réseau qui regroupe les lycées hôteliers de Paris.

Le lycée a participé activement à toutes les évolutions et à toutes les grandes réformes du système éducatif, tout en gardant ses caractères propres et en s'affirmant comme un pôle d'excellence en matière de formation du secteur tertiaire. Plus qu'un lycée, l'ENC est un véritable pôle de formation qui accueille trois structures :

- Le lycée public qui prépare chaque année près de 1900 étudiants à l'obtention d'un des onze BTS tertiaires proposés ainsi qu'à l'entrée en école de commerce et à l'Ecole Normale Supérieure (ENS). Il prépare également au passage des épreuves du DCG ;
- Le CFA public Bessières qui propose un parcours complet en apprentissage dans le domaine de la comptabilité, du BTS au DSCG, niveau Master ;
- Le GRETA METEHOR PARIS, organisme de formation continue qui permet de préparer diplômes et titres, du CAP à la licence professionnelle, en contrat de professionnalisation ou d'apprentissage. ■

enc-bessieres.org

Antonio Oliveira, Secrétaire général de l'ADEPBA
www.adepha.fr

Brève

VOUS CONNAISSEZ LA NARRATION BILINGUE ?

Bilibox est une boîte à histoires bilingue qui propose des histoires audio enregistrées en plusieurs langues. L'enfant écoute chaque phrase d'abord dans une langue, puis dans l'autre pour se sensibiliser aux différentes sonorités et comprendre les correspondances entre les langues.

Cette méthode d'apprentissage, exclusive LaFrogg®, est inspirée de l'éducation multilingue dans les familles mixtes pour ensuite être

développée spécifiquement pour Bilibox. Elle permet dès la naissance d'avoir un éveil linguistique qui évolue avec l'enfant. Chaque histoire est proposée en trois versions : en français, en 9 langues internationales (anglais, allemand, espagnol, italien, portugais, russe, chinois, japonais, arabe littéraire) et en narration bilingue. Cette innovation permet d'apprendre simplement et efficacement plusieurs langues en exploitant le potentiel d'apprentissage des plus petits. ■

Claire Castan

Rencontre avec Nicolas Jaillet

Nicolas Jaillet est un auteur français qui a publié, en janvier 2023, aux éditions La Grange Batelière, un livre sur l'émigration portugaise : *Fernanda*. Cap Magellan a évidemment voulu connaître ses motivations par rapport au sujet et il nous a offert une interview exclusive.

Cap Magellan : Salut Nicolas, j'espère que tu vas bien ! Nous sommes ici pour parler de ton livre *Fernanda*. Combien de temps de travail t'a demandé cette œuvre ?

Nicolas Jaillet : C'est une question particulière parce qu'il y a eu un temps très long de maturation. Je pense que la première idée a démarré il y a sept ans. On était en Picardie avec une copine et elle m'a raconté cette histoire d'une vieille dame. En arrivant en France, elle aurait rencontré un homme qui s'est avéré être un poète célèbre. En général, des histoires comme ça on en récolte une dizaine par jour. Il faut un certain temps avant de se décider, de déterminer que cette idée-là est la bonne. Petit à petit, vous commencez à vous dire que vous allez consacrer plus de temps à cette histoire en particulier. Après il y a le temps des recherches qui peut durer un an, deux ans, trois ans... Le temps de la rédaction en lui-même est infime : il peut se faire en quelques mois.

Au départ c'était un projet pour un texte court parce que c'était cette fameuse anecdote : elle rencontre quelqu'un de célèbre et puis on cache au lecteur l'identité de cette personnalité et on la dévoile à la dernière minute. Au mieux ça pouvait être une nouvelle. Par la suite, il y a eu le choc de rencontrer des gens qui avaient fait ce voyage. Cela a pris de plus en plus de temps et de plus en plus d'ampleur dans le projet. Finalement l'anecdote demeure mais elle passe au second plan et, petit à petit, au lieu de parler de ce fameux poète français, j'ai focalisé sur cette jeune femme qui fait le voyage et l'histoire de tous ces gens. J'étais vraiment fasciné par la désinvolture avec laquelle on m'a raconté l'histoire. Quand les gens qui vivent des périodes comme ça, ils vous le racontent comme s'ils étaient allés acheter une baguette de pain.

CM : Tu n'es pas portugais, tu n'as aucun lien avec le Portugal ou avec la lusophonie. Donc pourquoi le Portugal ? Comment t'es-tu passionné par le sujet de l'immigration portugaise ?

NJ : Je crois que c'est venu parce que la jeune femme qui m'a raconté cette histoire



« Racontez votre histoire, existez, soyez chez vous »

était d'origine portugaise et parce qu'on parle beaucoup de l'immigration espagnole mais très peu de l'immigration italienne et encore moins de l'immigration portugaise. Disons que c'est né de manière anecdotique jusqu'à ce que cela devienne une évidence dûe aux spécificités de cette histoire. Une bonne histoire est un récit qui est à la fois très particulier et très universel. Il y a de très belles particularités dans l'immigration portugaise que je n'ai jamais trouvées nulle part ailleurs. Par exemple, l'histoire de la photo déchirée en deux est magnifique ! Un écrivain ne peut pas imaginer cela.

CM : Pour ma part, c'est quelque chose que j'ai ressenti également. Comment as-tu fait pour obtenir ces informations ? sur les trajets ? sur la vie dans les bidonvilles de Champigny ?

NJ : C'est vrai qu'il y a très peu de sources iconographiques. J'ai finalement trouvé peu de choses. Il y a un reportage photo sur Champigny réalisé par un militant syndicaliste, il y a eu une reconstitution. Il y a aussi un très court documentaire où on voit apparaître le personnage de Monsieur François que l'on appelle " Le grec " et qui a mis en place une sorte de magasin, de foire à tout au milieu du bidonville. Mes sources prin-

cipales sont les témoignages de gens. Il y a un documentaire qui s'appelle La photo déchirée, un autre qui s'appelle Salto mais c'est vrai que les sources littéraires sont assez rares.

CM : Tu écris de la littérature de genre. Peux-tu nous expliquer en quoi consiste ce genre littéraire ?

NJ : J'ai une définition personnelle. Pour moi, la littérature de genre au sens le plus strict du terme est une littérature qui s'adresse au corps humain. Le thriller est un type de roman qui se propose de vous faire dresser les cheveux sur la tête. Le roman sentimental va déclencher une surexcitation des glandes lacrymales. C'est ce qui rend le genre un peu honteux car on dit que c'est une

forme de littérature apparentée à l'exercice de foire puisqu'elle provoque de fortes émotions. N'empêche que c'est littéralement la définition de la magie : je

vais modifier la physiologie des gens sans les voir, sans les toucher. C'est de la magie. Cela me fascine car c'est une littérature très réaliste, très concrète et souvent assez engagée, pas forcément à gauche. Mais c'est de la vraie littérature de genre. L'idée est de provoquer des émotions et il y a une forme d'honnêteté qui me plaît énormément.

CM : Je termine toujours par ma question signature : est-ce que tu as un message général pour les jeunes lusodescendants ?

NJ : Racontez votre histoire, existez, soyez chez vous.

CM : Merci Nicolas ! J'invite tout le monde à lire *Fernanda*, qui est un livre génial. Nous vous invitons à vous procurer *Fernanda* dans toutes les bonnes librairies ou sur le site de l'éditeur.

Vous pouvez également suivre Nicolas Jaillet sur ses réseaux sociaux : Instagram, Facebook, LinkedIn. Ainsi que la maison d'éditions La Grange Batelière : Instagram, Facebook.

Entretien réalisé par Julie Carvalho, de Os Cadernos da Julie
Transcrite par Sophie Abreu

MOVIJOVEM

CARACTERÍSTICAS

- 198 Camas distribuídas por:
- 20 Quartos duplos c/ WC
- 1 Quarto duplo c/ WC, adaptado para pessoas de mobilidade condicionada
- 2 Quartos de casal c/ WC
- 1 Quarto de casal, adaptado para pessoas de mobilidade condicionada
- 30 Quartos múltiplos c/ 4 camas
- 6 Bungalows de 4 camas c/ kitchenette

A capacidade poderá ser adaptada em função das regras a implementar para controlo da Covid19

HORÁRIO:

Das 8h às 24h (receção)

SERVIÇOS:

Sala de convívio, Internet, Bar/Café, Esplanada, Parque de Estacionamento, Campo Desportivo

Os serviços poderão ser adaptados em função das regras a implementar para controlo da Covid19

COM CARTÃO...

Manter mesmo texto da edição anterior, retirando no final (... ou nas Lojas Ponto Já [Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude])

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt Para tal basta escolheres a Pousada, indicares o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída ... depois é só pagar. Se preferires telefona para o 707 23 32 33 [Linha reservas – apenas válida em Portugal] ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt Também podes efetuar a tua reserva diretamente na Pousada de Juventude da tua escolha.

Contatos

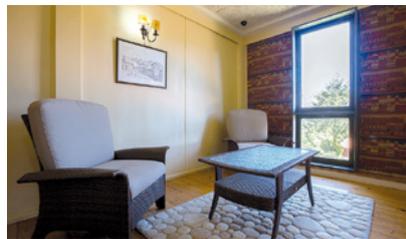
Pousada de Juventude do Gerês
Rua da Pousada, 1
4840-030 Campo do Gerês
Portugal
T. (+351) 969 238 866
E. geres@movijovem.pt
GPS 41°45'10,97"N | 8°12'11,50"W



Cartão Jovem
European Youth Card



Situada no norte de Portugal, no Parque Nacional da Peneda-Gerês, esta pousada tem tudo o que se pode querer para umas férias de mergulho nos espaços amplos e na natureza no estado



mais puro, enquadrada com uma arquitetura rural e tradições populares de muitos séculos.

É assim um destino que assegura o distanciamento social a que nos encontramos obrigados pela pandemia da COVID19.

É a Pousada de Juventude de maiores dimensões da Rede Nacional de Turismo Juvenil, dispondo para além de um edifício principal com quartos múltiplos e duplos, de seis bungalows de quatro camas com kitchenette.

Será assim uma das Pousadas que apesar das novas normas de alojamento, limpeza e higienização, que levarão à necessidade de redução da disponibilidade, no sentido de assegurar a segurança dos nossos colaboradores e clientes, melhor se adaptará a receber famílias, grupos de amigos e individuais.

Os nossos clientes estarão rodeados pela tranquilidade e paisagens de cortar a respiração do Gerês, adaptando-se este ambiente perfeitamente às caminhadas revigorantes e mesmo à prática de vários desportos de aventura que facilmente se adaptam à nova realidade que vivemos, como sejam a orientação, escalada, montanhismo, BTT e canoagem!

Mas o contacto com a natureza é só uma pequena parte do que esta região tem para oferecer!

À volta da Pousada não faltam motivos de interesse, desde os histórico/culturais, como sejam o Museu Etnográfico e da Geira

Romana ou a aldeia submersa de Vilarinho das Furnas, os de natureza como são as Cascatas do Arado e de Fafião, os de saúde nas Termas do Gerês, ou simplesmente os de lazer nas praias fluviais da albufeira de Vilarinho e da Caniçada!

Com a disponibilidade para estar alguns dias, pode-se sempre explorar um pouco mais além do Parque, havendo pontos de interesse como o Mosteiro de São Bento da Porta Aberta e mesmo a sede do município onde se insere a Pousada de Juventude, Terras de Bouro, com múltiplos pontos de interesse e possibilidade de experimentar a gastronomia própria da região.

Para completar esta apresentação da Pousada de Juventude do Gerês não queremos deixar de enquadrar sumariamente o que já referimos relativamente à nossa resposta à Covid19, em termos mais abrangentes para toda a nossa Rede Nacional de Turismo Juvenil, 42 Pousadas de Juventude em Portugal Continental.

A Movijovem, entidade gestora da Rede, está desde o início envolvida no combate a esta pandemia, tendo inclusivamente



no período de inatividade que se verifica desde o mês de março, colocado as suas Pousadas ao serviço da Comunidade.

Agora na reabertura todas as orientações e regulamentos das autoridades de saúde competentes para este setor serão observadas para garantir a segurança daqueles que queremos que fiquem connosco.

Sabemos que a comunidade de emigrantes, que todos os anos regressa às suas origens, este ano encontrará uma realidade diferente e desafios para o fazer. Mas podem contar connosco para usufruírem do descanso merecido nas melhores condições.

FERNANDO DANIEL

V.H.SSESSIONS



Fender PARIS VHS
10 NOVEMBRE
LE GRAND REX
★ 20:30 ★

GRAND
REX

DYAM
CONCERTS & BOOKING
Since 1989

UNIVERSAL
UNIVERSAL MUSIC PORTUGAL

**BILLETTS DISPONIBLES DANS LES POINTS DE VENTE
HABITUELS ET SUR WWW.DYAM.EU**



Festival Fragments de Mémoire : Une Célébration de la Diversité au Théâtre de la Ville

Le 21 septembre, le Théâtre de la Ville a accueilli pour la première fois le Festival Fragments de Mémoire, un événement riche et émouvant sous la direction artistique de l'écrivain Xavier Le Clerc. Ce festival a célébré les diverses mémoires et créations artistiques, offrant un espace unique pour explorer les thèmes contemporains des diasporas. L'atmosphère était vibrante, empreinte d'échanges culturels et de réflexions sur notre histoire collective.

Le Festival s'articulait autour de plusieurs « temps », chacun mettant en lumière des thématiques contemporaines liées aux diasporas, ainsi que certains pays. Ce sont l'Algérie, l'Espagne, le Portugal, le Maroc et le Rwanda qui ont été mis à l'honneur. Un salon du livre a eu lieu dans le hall, permettant de découvrir des œuvres littéraires tout en encourageant le dialogue entre les cultures. Les œuvres littéraires invitaient à s'interroger sur nos identités et nos origines.

Le Festival s'étendait jusqu'à la Place du Châtelet, en face du Théâtre, où plusieurs associations étaient présentes à travers leurs stands respectifs, comme Cap Magellan. Le Festival offrait ainsi un espace d'échanges sur le multiculturalisme, thématique chère à l'association.

La première partie de l'événement, consacrée à l'Algérie, a débuté avec une lecture des textes d'Albert Camus. La lecture de *L'envers et l'endroit*, du recueil *Noces* et des *Carnets* ont permis d'exalter l'Algérie et sa jeunesse.

Nous sommes ensuite allés en Espagne avec la lecture de Maria Larrea, tirée de son livre *Les gens de Bilbao naissent où ils veulent*. Son récit, centré sur deux naissances et deux abandons, a su toucher le public. Cette exploration des racines familiales a ensuite ouvert la voie à une discussion passionnante avec l'autrice.

Au cours de la journée, la thématique du racisme et des rapports de domination a

été abordée à travers une lecture d'extraits de *Peau noire, masques blancs* de Frantz Fanon. L'intervention, réalisée par la troupe du Théâtre de la Ville, a rappelé la pertinence de ces réflexions encore aujourd'hui. De nombreuses voix ont été entendues comme celle de Dorcy Rugamba, qui a livré un récit poignant sur le génocide rwandais, explorant les thèmes de la perte et du souvenir à travers sa lettre aux absents.

Un moment particulièrement marquant a été l'entretien avec Ana Maria Torres, consacré au Portugal. Dans son récit-hommage *Terra Fria*, elle a plongé le public dans la mémoire d'un village du Nord du Portugal. Sa passion pour sa terre natale était palpable, et ses mots ont fait résonner l'importance de préserver cet héritage menacé par le temps.

Le Festival a ensuite mis à l'honneur l'écrivain marocain Tahar Ben Jelloun avec *La couleur des mots*, un récit intime qui dévoile les fondements de sa création artistique.



PEDRO TEIXEIRA DA MOTA - PATO DE GANSO À PARIS

Le spectacle Pato de Ganso de Pedro Teixeira da Mota au Apollo Théâtre le 24 septembre a été un véritable moment de plaisir. Ce comique portugais, déjà bien établi dans son pays, a su conquérir le public parisien avec un humour simple, subtil et bien dosé. Son talent pour raconter des anecdotes du quotidien, dans lesquelles chacun peut se retrouver, a rapidement charmé la salle.

Pedro a ce don rare de parler des choses simples avec une touche d'autodérision et d'ironie qui fait mouche à chaque fois. Ses observations sur la vie moderne, les relations humaines ou les petites absurdités du quotidien ont trouvé un écho chez les spectateurs, qui riaient de bon cœur tout au long du spectacle. Sans jamais en faire trop, il a su installer une atmosphère détendue et conviviale.

Son style est un mélange de sincérité et de légèreté. Il parvient à aborder des sujets universels sans jamais perdre son naturel ni tomber dans les clichés. C'est cette authenticité qui le rend si attachant et qui fait de lui l'une des figures montantes du stand-up au Portugal. Pedro Teixeira da Mota n'a pas seulement offert un spectacle drôle, il a créé une véritable connexion avec son public, et c'est ce qui rend ses performances si mémorables.

Ce passage à Paris a confirmé son talent et son potentiel à s'exporter sur les scènes internationales. Une belle soirée qui a laissé une impression durable, donnant envie de suivre de près la suite de sa carrière.

Victoria Freitas de Lima, étudiante en LLCER
à l'Université Sorbonne Nouvelle



À travers son parcours, il raconte comment son enfance au magasin d'épices de son père et ses expériences en camp disciplinaire ont nourri sa passion pour l'écriture et la peinture. L'événement s'est clôturé avec une performance musicale vibrante du groupe Fanfarai, une fanfare atypique, melting-pot qui puise son inspiration au sein d'une multitude de cultures. En mêlant des sonorités traditionnelles maghrébines à des influences jazzy et afro-cubaines, Fanfarai s'inscrit dans une dynamique musicale qui transcende les frontières culturelles.

Le Festival Fragments de Mémoire a ainsi été une véritable célébration de la diversité, un espace de rencontre entre les cultures et les générations. Le Théâtre de la Ville a brillamment réussi à faire résonner les voix des mémoires individuelles et collectives, laissant une empreinte indélébile dans le cœur des participants. Cette journée a rappelé à chacun l'importance de préserver et de transmettre nos histoires, pour mieux construire l'avenir. Un événement à renouveler pour poursuivre ce dialogue essentiel. ■

Julia Voiland, étudiante en Master de théâtre
à l'Université Sorbonne Nouvelle

FESTIVAL LAVAGE DE LA MADELEINE À PARIS

Le Lavage de la Madeleine, qui s'est tenu du 13 au 15 septembre, a une fois de plus illuminé les rues de Paris avec ses couleurs vives, sa musique envoûtante et son énergie brésilienne. Pour cette 23^e édition, le plus grand défilé brésilien d'Europe a rassemblé des milliers de personnes prêtes à célébrer la diversité de la culture afro-brésilienne. Pendant trois jours, la capitale a été transportée dans une ambiance de fête et de partage.

Sous la direction du célèbre musicien Carlinhos Brown et de son trio électrique, le cortège a traversé Paris dans une atmosphère euphorique. Capoeira, samba, batucadas et danses traditionnelles ont rythmé cette grande fête, qui s'est terminée en beauté sur la Place de la République avec un grand concert. Musiciens et danseurs ont offert un spectacle unique, soulignant la richesse et le dynamisme de la culture brésilienne.

Lancé par Robertinho Chaves, le Lavage de la Madeleine n'est pas qu'une fête, mais une véritable démonstration culturelle et spirituelle. Inspiré des traditions de Bahia, l'événement prône la paix, la tolérance et la lutte contre les préjugés. Chaque année, il rassemble des milliers de personnes autour de ces valeurs essentielles.

Cette édition a une fois de plus laissé une empreinte durable, alliant chaleur, fraternité et dynamisme. Le Lavage de la Madeleine continue de séduire et de fédérer, tout en véhiculant des messages universels de paix et de respect.

Victoria Freitas de Lima, étudiante en LLCER
à l'Université Sorbonne Nouvelle





© wikimédia

*« Como se um colectivo coração batesse em cada peito
Das suas gentes rijas esforçadas donairosas
Espera-se que as mãos solidárias se ponham a jeito
E amigas se estendam quando urge o vento semear
Da justiça que não tarda e da insigne liberdade
Matéria sagrada de que esta terra continua feita
Como se fora seu sangue, puro cristal, claridade. »*

*Extrait du poème "Fafe, Meu Amor", écrit par Artur
Coimbra*



© municipalité de Fafe



Fafe

Un Trésor Caché du Nord du Portugal

Située au cœur de la région du Minho, dans le nord du Portugal, Fafe est une petite ville qui surprend par son authenticité, ses paysages verdoyants et son patrimoine unique. Souvent éclipsée par les grandes destinations touristiques du pays, Fafe reste pourtant un joyau méconnu qui mérite une attention particulière pour les voyageurs en quête de tranquillité, d'histoire et de nature.

UN CADRE NATUREL ENCHANTEUR

Fafe est entourée de collines ondulantes et de forêts denses, typiques de la région du Minho. La ville se trouve à proximité du parc naturel de la Serra da Lameira, un lieu parfait pour les amoureux de randonnée. Vous pourrez y parcourir des sentiers sinueux qui offrent des vues imprenables sur la campagne environnante, avec ses champs de vignes, ses oliviers et ses ruisseaux.

Un des sites naturels les plus emblématiques de Fafe est la Casa do Penedo, aussi appelée la « Maison de Pierre ». Cette maison insolite, construite entre quatre énormes rochers, semble tout droit sortie d'un film de science-fiction. Elle attire de nombreux curieux grâce à son architecture unique qui se fond parfaitement dans le paysage.

UN HÉRITAGE CULTUREL RICHE

Fafe possède également un riche patrimoine historique et culturel. La ville a une histoire profondément liée à l'émigration. Aux XIXe et XXe siècles, de nombreux habitants de Fafe sont partis tenter leur chance au Brésil, en quête de meilleures opportunités. En revenant dans leur ville natale, ils ont contribué à la construction de superbes demeures appelées « les maisons des émigrants ». Ces bâtisses aux façades élaborées et aux balcons en fer forgé rappellent l'influence brésilienne et forment une partie importante du patrimoine architectural de la ville.

Le centre-ville de Fafe est charmant avec ses rues pavées et ses places bordées d'arbres.

Une promenade vous mènera à la Praça 25 de Abril, le cœur de la ville, où se trouvent la magnifique église baroque Igreja Matriz de Fafe et l'impressionnant Palácio da Justiça, symbole du système judiciaire portugais. Ne manquez pas non plus de visiter le « Musée des Émigrés », qui retrace l'histoire de ceux qui ont quitté Fafe pour le Brésil et l'impact de leur retour sur la ville.

A VOS COUVERTS !

La cuisine de Fafe, comme celle de la région du Minho, est généreuse et pleine de saveurs. Les plats traditionnels sont souvent à base de viande, de poisson et de produits locaux, arrosés d'un vin verde frais typique de la région. Parmi les spécialités locales à ne pas manquer, le Cabrito Assado (chevreau rôti) est un plat emblématique, généralement servi lors des grandes occasions.

Si vous souhaitez goûter à une cuisine locale authentique, rendez-vous dans l'une des nombreuses tascas, ces petites auberges typiques où les repas sont simples mais délicieux. Vous y trouverez également des douceurs régionales comme le pão-de-ló, un gâteau moelleux que les Portugais, en général, aiment déguster avec un café.

Ne manquez pas non plus le marché hebdomadaire de Fafe pour découvrir les produits locaux et vivre au rythme des habitants. C'est l'occasion de s'immerger dans le quotidien des Fafenses, tout en savourant des produits frais et artisanaux.

En conclusion, Fafe est une destination idéale pour les voyageurs à la recherche d'une expérience authentique, loin des sentiers battus. Entre ses paysages naturels sublimes, son patrimoine historique fascinant et son ambiance paisible, la ville a tout pour séduire. Que vous soyez un amateur de nature, d'histoire ou simplement en quête de détente, Fafe saura vous charmer et vous offrir une expérience inoubliable au cœur du Nord du Portugal. ■

Claire Pimenta

ADRESSES

AEROPORTO FRANCISCO SÁ CARNEIRO DE PORTO

4470-558 Vila Nova da Telha, Portugal
Tel.: +351 229 432 400
mail: porto.airport@ana.pt
www.aeroportoporto.pt

POSTE DE TURISME

Loja Interativa de Turismo, Praça 25 de Abril, 4820-142 Fafe
Tel : +351 253 493 311
Mail: geral@cm-fafe.pt

MAIRIE DE FAFE

Avenida 5 de Outubro 4824-501 Fafe
Tel.: +351 253 700 400
Mail: geral@cm-fafe.pt
www.cm-fafe.pt

MUSÉE DE L'ÉMIGRATION

Rua Major Miguel Ferreira, Edf. Casa Municipal de Cultura 4820-276 Fafe
Tel : +351 253 700 470
Mail : geral@museu-emigrantes.org ; www.museu-emigrantes.org

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel, 75116 Paris
Tel : 01 45 05 44 10
Site: www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" : Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ; Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département
Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres
sont disponibles sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/
vendredi de 10h à 17h30.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à
17h30.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par
mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS

Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 23/09/2024

Offre en France

REF-24-FR-61

AGENT COMMERCIAL (H/F) - SOLUTIONS DE LIGNES INDUSTRIELLES

Pentaline® est une
entreprise portugaise
spécialisée dans le déve-
loppement de projets
industriels complets et de
grande envergure dans le
domaine des lignes indus-
trielles et des systèmes
robotiques.

Nous nous concentrons et
opérons principalement
dans les secteurs de l'ali-
mentation, des boissons,
des produits pharmaceu-
tiques et du papier hygié-
nique. Toutefois, la poly-
valence de nombre de
nos produits et solu-
tions leur permet d'être
intégrés dans d'autres
marchés.

Nos projets sont
développés en étroite col-
laboration avec nos clients
et adaptés à leurs besoins.
Pentaline® garantit une
solution intégrée de :

- Projet mécanique
 - Projet d'automatisation
 - Montage intérieur et extérieur du projet complet
 - Assistance après-vente
- Nos solutions se distinguent par leur qualité, leur fiabilité et leur capacité à optimiser les processus de production de nos clients.

Missions :

Promouvoir nos solutions standard auprès de clients potentiels dans les domaines des boissons et de l'alimentation et conclure des contrats, tout en fournissant un éventuel support sur site. L'agent sera chargé de développer le portefeuille de clients, d'assurer le suivi commercial des solutions proposées et d'atteindre les objectifs de vente fixes en collaboration avec l'équipe de direction.

Profil :

- Expérience ou connaissances préalables dans le secteur, capacité à apprendre rapidement les spécificités de nos produits;
- Excellentes compétences en matière de communication et de négociation, capacité à identifier les besoins des clients et à y répondre efficacement;
- Motivation pour atteindre et dépasser les objectifs de vente, avec un suivi rigoureux des prospects et des opportunités de vente;
- Capacité à organiser efficacement le travail, à prendre des initiatives et à travailler de manière autonome tout en étant un membre actif de l'équipe;
- Capacité à établir et à maintenir d'excellentes relations avec les clients et au sein de l'équipe.
- Langues requises - Anglais et français;
- Secteur géographique - France entière;

TOUTE LA FRANCE

REF-24-FR-59 - SERVICE CIVIQUE PROMOU- VOIR LES ÉCHANGES INTER-CULTURELS ET LA DÉCOUVERTE DE LA CULTURE LUSOPHONE

Fondée à Paris, le 24 novembre 1991, Cap Magellan est la première et plus grande association de jeunes lusophones et lusophiles, partageant la même volonté de promouvoir la langue portugaise et la culture lusophone. L'association a été pionnière dans plusieurs projets et actions mettant en avant les atouts d'une double culture au sein d'une société en pleine mutation. Elle participe activement à la vie de la communauté franco-portugaise et lusophone de France dans les domaines de la jeunesse, des échanges, de la culture et de la citoyenneté. Elle assume également un rôle actif dans le développement des relations entre la France et le Portugal mais aussi les autres pays de langue portugaise.

Missions :

La mission vise à favoriser la découverte de la culture lusophone auprès du grand public.

- Soutenir la promotion de la culture lusophone (notamment en favorisant l'accès aux jeunes à cette richesse culturelle et en relayant les actualités associatives et liées à la lusophonie)
- Contribuer à animer le réseau associatif lusophone en France (identifier et rencontrer les associations et les partenaires, mettre à jour l'annuaire des associations..)
- Proposer un accompagnement aux associations
- Aider à organiser des événements permettant aux associations lusophones de se rencontrer et participer à la mise en place d'événements culturels et festifs

Poste

- 1 volontaire recherché

- Accessible aux plus de 18 ans uniquement
- 24h à 30h par semaine
- public(s) bénéficiaire(s) : Adultes, Tous publics
- Actions clés : Animation, Valorisation, Médiation, Information

PARIS

Offre au Portugal

REF-24-PT-77 -

BILINGUAL SALES MARKETING MANAGER

Une entreprise basée à Lisbonne, composée de 6 personnes, recherche actuellement un(e) Sales & Marketing Manager bilingue portugais/français, avec un bon niveau en anglais. Spécialisée dans les cadeaux personnalisés et les produits d'accueil pour hôtels de luxe, cette entreprise met en avant le savoir-faire artisanal portugais à travers des produits fabriqués localement, tels que la broderie, le textile, la porcelaine, les bougies, et le cuir. Elle collabore principalement avec des entreprises familiales et valorise une production éthique à base de matières naturelles. Ses clients incluent des hôtels 5 étoiles et des Palaces.

Missions :

- Répondre aux appels d'offre et préparer les propositions commerciales
- Pricing des offres, négociation des prix auprès des Fabricants
- Réalisation des propositions commerciales
- Préparation des devis et BAT afin de lancer le processus de production
- RDV clients au téléphone ou en présentiel
- Animation commerciale de la base clients
- Sourcing de nouveaux Fabricants
- Réalisation du bilan des ventes et analyse de l'activité

Profil :

- Formation souhaitée : profil école de commerce bac+4
- 3 années d'expérience dans un poste similaire

marketing

- Langues : bilingue en Français/Portugais, bon niveau en Anglais
- Très forte sensibilité produit, sens du détail, goût pour les chiffres, rigoureux(se), esprit d'analyse, bienveillance, fiable et impliquée, capacité à travailler en équipe dans une petite structure, très bon relationnel

Poste :

- Poste en CDD de 6 mois renouvelable à partir d'octobre 2024
- Salaire selon profil : salaire attractif + primes bi-annuelle + carta de refeição + mutuelle

LISBONNE

REF-24-FR-68

RESPONSABLE RELATION CLIENT BILINGUE FRANÇAIS/ ESPAGNOL (H/F)

Vous êtes passionné(e) par la technologie et souhaitez contribuer au succès d'une entreprise innovante ? Devenez le pilier de la satisfaction client d'une entreprise en pleine croissance et rejoignez-la en tant que responsable relation client ! Sous la direction de la Directrice des Opérations & Expérience Client, vous fédérerez et accompagnerez les équipes autour d'un objectif : la satisfaction et la fidélisation des clients.

Missions :

- Développer et mettre en œuvre une stratégie globale de gestion de la relation client alignée avec les objectifs de l'entreprise.
- Superviser et diriger l'équipe du service client.
- Élaborer des rapports réguliers sur les performances du service client.
- Identifier les points d'amélioration dans les processus de service client et mettre en place des initiatives pour optimiser l'efficacité.
- Gérer les situations de conflit et les réclamations clients de manière

- professionnelle et résolutive.
- Mettre en place des procédures pour minimiser les erreurs et les problèmes récurrents.
- Assurer une communication transparente et efficace avec les clients.
- Collaborer avec les autres équipes pour optimiser les interactions avec la clientèle.
- Créer un environnement de travail dynamique, en mettant l'accent sur la collaboration, le support et l'esprit d'équipe et fédérer ses équipes.
- Maîtrise du Français et de l'Espagnol indispensable.
- Maîtrise des outils informatiques et des différents canaux de communication.
- Connaissances approfondies et maîtrise des produits et services de notre client.
- Compétences en matière d'analyse et de résolution de problèmes, avec un grand souci du détail.
- Capacités managériales avancées avec une aptitude à motiver, encadrer et développer une équipe.
- Maîtrise des outils de gestion de la relation client (CRM) et des techniques de feedback clients.
- Diplomatie, résistance au stress et capacité à gérer les situations délicates.
- Qualités :
- Excellent sens du relationnel, patience et empathie.
- Forte orientation client avec une volonté constante d'améliorer l'expérience client.
- Sens de l'organisation et rigueur.
- Gestion des priorités.
- Dynamisme, polyvalence et pédagogie.
- Très bonne élocution et bonnes qualités rédactionnelles.

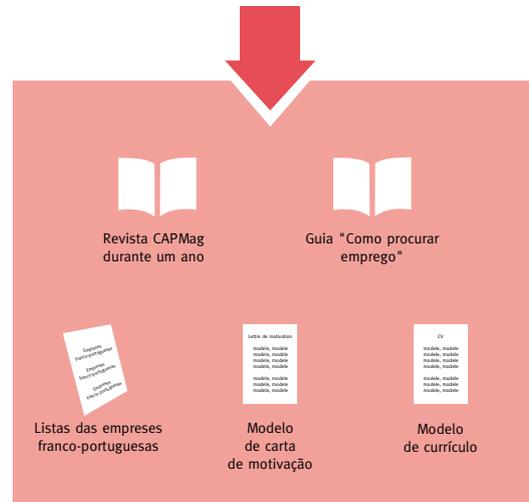
Poste :

- Salaire : 2 200€ – 2 800€ brut mensuels x 14, selon profil et expérience,
- Type de contrat : CDI 40h/semaine.
- Secteur d'activité : Technologie
- Niveau d'études : Idéalement issue d'une formation en vente/relation client.
- Expérience : 3 à 5 ans d'expérience minimum exigés sur un poste similaire :
- Manager d'équipe
- Responsable client orienté KPI
- B2B

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Iniciative du mois Le Portugal

à la Fête des Vendanges de Montmartre

Le retour de la participation du Portugal à l'événement Fête des Vendanges de Montmartre après quatre ans d'interruption due à la pandémie de COVID marque une étape importante pour la représentation de la gastronomie et du vin portugais en France. Cette année,



les municipalités de Pinhel et Sernancelhe rejoignent l'événement emblématique, apportant avec elles le meilleur de leurs produits, tout en organisant des événements parallèles pour honorer leurs communautés d'émigrants vivant à Paris et ses environs. La présence portugaise s'étendra également à la CIM Beira Baixa (région Centre/Est du Portugal), habitée de cet événement et qui revient pour la troisième fois.

Cette année, les trois stands portugais déployés par l'entité organisatrice My Genuine Portugal seront parmi les 1200 mètres carrés

dédiés aux exposants, dans l'espoir d'attirer une partie des 500 000 visiteurs attendus pour cette édition, qui reste l'un des principaux événements parisiens annuels. Le thème de cette 91^e édition est l'Imaginaire, avec des festivités sur 5 jours du 9 au 13 octobre.

Les Français montrent un intérêt notable

pour le Portugal, avec une hausse de 150% du nombre de touristes français visitant le pays au cours des dix dernières années. La Fête des Vendanges a pour défi de partager aux Français des produits gastronomiques et des vins de ses régions. L'enthousiasme des Français face à ces produits de haute qualité et surtout authentiques a surpassé les attentes des organisateurs. Cet engouement a fait de cet événement une rencontre conviviale à ne pas manquer et une occasion de réunir les Portugais résidant en France.■

Camila Da Glória

SALONS DU MOIS

SALON EMPLOI ET FORMATION

Le vendredi 11 octobre

Au Centre Prouvé

1 place de la République

54000 Nancy

Ce salon est idéal pour tous ceux qui cherchent un emploi ou une formation et représente une opportunité idéale pour rencontrer plus de 50 recruteurs et centres de formation ! Vous aurez la possibilité de rencontrer des experts de différents domaines et d'obtenir des conseils avisés pour votre carrière grâce à des conférences et à des ateliers.

Venez explorer les différents stands afin de faire des rencontres professionnelles enrichissantes !

LA JOURNÉE DE L'EMPLOI À BORDEAUX

Le jeudi 24 octobre de 9h30-17h00

Au Stade Matmut Atlantique

Quel que soit votre profil, la Journée de l'emploi est une opportunité unique pour vous.

L'objectif étant de favoriser l'emploi et le recrutement pour tous, divers secteurs d'activité seront mis en avant, proposant des postes accessibles à tous, quels que soient le niveau de qualification et d'expérience. Vous aurez aussi la possibilité d'assister à des conférences inédites.

Détente : Sudoku n°200 et solution n°199

Moyen - www.e-sudoku.fr

4			6					
		8		2	4	3	5	
			8	3	1			
9							4	1
		7		6		2		
3	5							8
			2	1	3			
	8	2	9	4		5		
					6			9

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

6	3	9	1	2	4	8	5	7
4	5	1	6	8	7	3	2	9
7	2	8	9	5	3	4	6	1
1	7	6	4	3	8	2	9	5
9	8	3	5	1	2	7	4	6
2	4	5	7	9	6	1	3	8
8	9	4	3	7	5	6	1	2
3	1	7	2	6	9	5	8	4
5	6	2	8	4	1	9	7	3

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier)
- Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier)
- Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier) + le Pack Emploi.

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.
Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/k en moyenne pour un marcheur! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : ADEPBA, Camila Da Gíão, Céline Crespy, Claire Castan, Claire Pimenta, Flore Couto, Francisco Martins Campos, Hugues Sapin, Julia Voiland, Julie Carvalho, Lurdes Abreu, Marie Sobral, Marine Marques, Marta Serra, Mateus Santa Rita, Pedro Andrade Felix, Tiago Cardoso, MOVIJOVEM, Ricardo Crasto, Victor Soares, Victoria Freitas de Lima

Direction Artistique : Diane Ansault

Mise en page : Claire Castan

Révision : Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, M-E Delgado, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Goncalves, Vanessa Capela, CAPMag

PARTENAIRES



Association Membre de :



capmagellan.com [Cap-Magellan](https://www.facebook.com/Cap-Magellan) [cap_magellan](https://www.instagram.com/cap_magellan)

[@capmagellan](https://twitter.com/capmagellan) [cap-magellan](https://www.linkedin.com/company/cap-magellan) [@capmagellan](https://www.youtube.com/channel/UC...)

0,2 g D'ALCOOL
PAR LITRE DE SANG C'EST :
ZÉRO
VERRE D'ALCOOL

.....RIEN,.....

NIET, NIENTE, NADA, NICHTS,
FOYE, KEUD, PEANUTS,
QUE DALLE, QUE TCHI,
WALOU...

Désormais, le taux d'alcool autorisé en conduisant
pour tous les permis probatoires est de 0,2 gramme par litre de sang.

UN SEUL VERRE SUFFIT À DÉPASSER CE SEUIL.
0,2 G/L, C'EST ZÉRO VERRE D'ALCOOL.

SÉCURITÉ ROUTIÈRE
TOUS RESPONSABLES



QUE DIT LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION ?



Pour les permis probatoires, la limite d'alcool autorisée en conduisant est de 0,2 g/l d'alcool dans le sang (0,5 g/l pour les autres conducteurs).

La réglementation s'applique à tous les permis probatoires :

- **3 ans** après l'obtention du permis par la filière classique
- **2 ans** si le permis a été obtenu dans le cadre de la conduite accompagnée
- après la perte de **12 points** ou l'annulation de son permis.

0,2 g D'ALCOOL PAR LITRE DE SANG ÇA VEUT DIRE QUOI ?



0,2 g/l c'est **zéro verre d'alcool** car cette limite peut être dépassée dès le premier verre d'alcool.

QUELLES SONT LES SANCTIONS ?



Les conducteurs novices contrôlés avec un taux d'alcool supérieur ou égal à 0,2 g/l encourent :

- un retrait de **6 points** sur le permis
- une amende de **135 €**
- une immobilisation du véhicule.

POURQUOI LES CONDUCTEURS NOVICES ?



Les accidents de la route sont la première cause de mortalité et de handicap des 18-25 ans et dans un 1/4 de ces accidents, une alcoolémie excessive en est la cause.

Un conducteur novice a **4 fois plus** de risque d'être impliqué dans un **accident mortel**.

Les conducteurs novices sont impliqués dans **24% des accidents mortels**.

ET AILLEURS EN EUROPE ?



Zéro verre d'alcool c'est déjà comme ça dans beaucoup de pays en Europe :

21 pays ont déjà adopté une alcoolémie inférieure à 0,5 g/l soit pour les conducteurs novices, soit pour tous.

En **Allemagne**, l'abaissement du taux d'alcool pour les conducteurs novices a fait **chuter de 17% la mortalité routière** chez les 18-21 ans dès la première année.

SALON PARTIR ÉTUDIER À L'ÉTRANGER



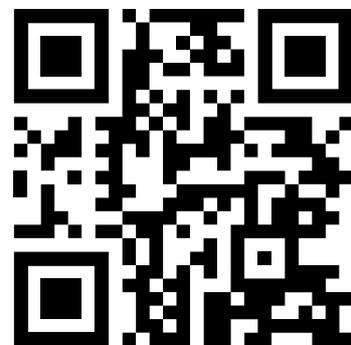
Cap Magellan te donne toutes les infos sur les études supérieures au Portugal !

- QUOTA 7%
- ERASMUS
- ÉTUDES SUP'
- VIE AU PORTUGAL



Les 12 et 13 octobre 2024
de 10h à 18h dans le pavillon 7.2
Porte de Versailles, 75015 Paris

Entrée gratuite sur inscription
+ d'infos sur capmagellan.com



Organisateurs



Partenaires

